



DORVAL

COMMUNIQUÉ

MAI - MAY 2026

Communications - Cité de Dorval / City of Dorval

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec



Photo gagnante du concours
de photographie de Dorval 2025

Winning photo of the 2025
photography contest

Jacques Blin (*Un cœur d'étourneaux*)

Dans ce numéro :
In this Issue:

Défi Pissenlits

***Dandelion
Challenge***

22

**Journée de l'environnement
et du jardinage**

***Environment and
Gardening Day***

26

**Marché aux puces
communautaire de Dorval**

***Dorval Community
Flea Market***

27

Et beaucoup plus!

And much more!

RENSEIGNEMENTS UTILES

Séances du conseil 2026 - 19 h
12, avenue du Dahlia

- 11 mai
- 15 juin
- 13 juillet

Pour l'horaire complet des séances du conseil en 2026, visitez le www.ville.dorval.qc.ca.

PRACTICAL INFORMATION

2026 council meetings - 7 p.m.
12 du Dahlia Avenue

- May 11
- June 15
- July 13

For the complete schedule of council meetings in 2026, visit www.city.dorval.qc.ca.

HÔTEL DE VILLE HEURES D'OUVERTURE

Nos bureaux sont ouverts de 8 h 30 à midi et de 13 h à 16 h 30, du lundi au vendredi. Seuls la réception et le comptoir-caisse sont ouverts durant l'heure du midi. Tous les bureaux sont fermés lors des congés fériés.

CITY HALL HOURS

Our offices are open from 8:30 a.m. to noon and from 1 p.m. to 4:30 p.m., Monday to Friday. Only the reception and the cashier's desks remain open during the lunch period. All offices are closed on statutory holidays.

SERVICES MUNICIPAUX CITY SERVICES

INFORMATION

514 633-4040

(Pour tous les services | For all services)

Conseil municipal | City Council

514 633-4042

Direction générale |

Office of the Director General

514 633-4044

Affaires juridiques et Greffe |

Legal Affairs and Registry

514 633-4142

Services administratifs |

Administrative Services

514 633-4040

Taxation

514 633-4131

Assistance communautaire | Community Aid

514 633-4100

Travaux publics | Public Works

514 633-4046

Génie | Engineering

514 633-4080

Aménagement urbain | Urban Planning

514 633-4084

Loisirs et Culture | Leisure and Culture

514 633-4000

Communications et relations avec les citoyens |

Communications and Citizen Relations

514 633-6233

Sécurité publique | Public Security

514 633-4300

Suivez-nous sur Facebook

Les citoyens de Dorval peuvent suivre les activités et les événements qui se déroulent dans leur communauté grâce aux trois pages Facebook officielles de la Cité.

Dorval dispose d'une page Facebook municipale (www.facebook.com/citededorval), d'une page Facebook pour sa bibliothèque (www.facebook.com/bibliodorval) et d'une page Facebook pour son Musée (www.facebook.com/museedorvalmuseum). Ces trois pages Facebook servent d'outils de communication additionnels dans le but de faciliter le dialogue entre les citoyens et la Cité de Dorval.



Follow Us on Facebook

Dorval citizens can stay updated on activities and events taking place in their community thanks to the City's three official Facebook pages.

Dorval benefits from a municipal Facebook page (www.facebook.com/citededorval), a Facebook page for its Library (www.facebook.com/bibliodorval), and a Facebook page for its Museum (www.facebook.com/museedorvalmuseum). These three Facebook pages serve as additional communication tools that aim to facilitate dialogue between citizens and the City of Dorval.

Hommage aux bénévoles!

par **Marc Doret**, maire de Dorval



Tribute to Volunteers!

by **Marc Doret**, Mayor of Dorval



Les groupes communautaires sont au cœur d'une société saine et solidaire. Ils rassemblent les gens autour d'objectifs communs : soutenir les familles, protéger l'environnement, célébrer la culture, venir en aide aux voisins dans le besoin, etc. Ces groupes créent des espaces où chacun se sent à sa place, où les voix sont entendues et où les solutions locales sont façonnées par l'expérience vécue.

Au centre de chaque groupe communautaire prospère se trouvent des bénévoles, de véritables piliers qui permettent aux organismes de demeurer forts et actifs. Ils donnent de leur temps, de leurs compétences et de leur énergie — souvent discrètement et sans reconnaissance — portés par la volonté d'agir pour le bien collectif. Leur engagement transforme les idées en actions et les programmes en réalités concrètes.

Les membres du conseil et moi-même souhaitons profiter de l'occasion pour féliciter chaleureusement les groupes suivants, qui célèbrent des anniversaires importants :

- Club de patinage artistique de Dorval (60 ans)
- Ligue de hockey Youngtimers de Dorval (55 ans)
- Ligue de hockey-balle masculine de Dorval (55 ans)
- Club d'astronomie de Dorval (55 ans)
- Guilde des tisserands de Dorval (50 ans)
- Les Tricoteuses de Surrey (35 ans)
- Rues Principales Dorval/Commerce Dorval (30 ans)

Votre dévouement, votre longévité et votre esprit communautaire ont enrichi Dorval pendant des générations. Merci aux bénévoles d'hier et d'aujourd'hui, dont l'engagement a rendu ces réalisations possibles!

Community groups are the heart of a healthy, connected society. They bring people together around shared goals: supporting families, protecting the environment, celebrating culture, helping neighbours in need, etc. These groups create spaces where people feel they belong, voices are heard, and local solutions are shaped by lived experience.



At the centre of every thriving community group are its volunteers, the backbone that keeps organizations strong and active. They give their time, skills, and energy—often quietly and without recognition—driven by their desire to serve the common good. Their commitment turns ideas into action and programs into reality.

Council members and I also take this moment to warmly congratulate the following groups on their milestone anniversaries:

- Dorval Figure Skating Club (60 years)
- Dorval Youngtimers Hockey League (55 years)
- Dorval Men's Ball Hockey League (55 years)
- Dorval Astronomy Club (55 years)
- Dorval Weavers Guild (50 years)
- Surrey Knitters (35 years)
- Dorval Main Streets/Commerce Dorval (30 years)

Your dedication, longevity, and community spirit have enriched Dorval for generations. Thank you to the volunteers, past and present, who made these achievements possible!

Jeunesse pour l'Âge d'Or

Le programme **Jeunesse pour l'Âge d'Or** est un service gratuit qui apporte de l'aide aux personnes âgées à faibles revenus pour qu'elles puissent continuer à vivre chez elles de façon autonome.

Des étudiants employés par la Cité effectuent pour ces personnes divers travaux, tel que tonte de gazon, lavage de fenêtres, ramassage des feuilles et jardinage. Grâce à cette aide et cet accompagnement, les aînés de Dorval sont en mesure de continuer à vivre chez eux. De plus, ce programme permet de tisser des liens de rapprochement entre les deux générations.

Pour être admissible à ce programme, la personne doit être âgée de 60 ans ou plus, doit habiter à Dorval depuis au moins deux ans et ne doit pas dépasser le seuil de revenu suivant : 40 000 \$ et moins pour une personne seule et 55 000 \$ et moins pour un couple. Pour plus de détails et pour obtenir un formulaire d'inscription, communiquez avec l'Assistance communautaire au **514 633-4100**.



Youth for Seniors

The **Youth for Seniors** program is a free service which helps low-income seniors, allowing them to maintain an independent lifestyle in their homes.

Students, hired by the City, help them with various chores, such as grass cutting, window washing, gardening, and leaf raking. This helping hand and accompaniment service make it possible for many seniors to continue living in their Dorval homes. Furthermore, this program is a great bonding opportunity for both generations.

In order to be eligible, you must be age 60 and over, have been a Dorval resident for the last two years, and must not exceed the following income threshold: \$40,000 or less for an individual and \$55,000 or less for a couple. For more information and to receive a registration form, please contact Dorval Community Aid at **514 633-4100**.

Historique de navigation sur le Web : la Société historique de Dorval en ligne!

par Christopher von Roretz, conseiller du district 5



Web Browsing History: Dorval Historical Society Online!

by Christopher von Roretz, Councillor, District 5

La dernière année a été toute spéciale pour la Société historique de Dorval. Non pas en raison d'un anniversaire particulier (bien que souligner 42 ans d'existence depuis sa fondation en 1984 soit tout à fait remarquable). Ni parce qu'une nouvelle série de conférences instructives a été présentée. Ni même parce que la plus récente édition de la revue annuelle *Héritage* a été lancée. Mais parce que la Société historique a lancé son **tout nouveau site Web!** Et même si cela peut sembler être une simple mise à jour technologique, une seule visite du nouveau site permet rapidement de comprendre pourquoi il s'agit d'un événement important!

Le nouveau site Web de la Société historique de Dorval (shdorvalhs.ca) permet en effet de consulter rapidement tous les aspects mentionnés plus haut!

- Événements à venir? ☒
- Anciennes éditions de la revue *Héritage* disponibles en ligne? ☒
- Renseignements détaillés sur les bâtiments historiques et les événements marquants de la région depuis l'arrivée des missionnaires sulpiciens en 1667? ☒
- Formulaire en ligne pour devenir membre de la Société? ☒
- Et bien plus encore!

Alors que la présence en ligne de la SHD continuera de s'améliorer, il n'y a jamais eu de meilleur moment pour explorer le site et en apprendre davantage sur l'histoire de la Cité. Que vous soyez nouvellement installé à Dorval ou que vous vous souveniez encore de l'époque où l'hippodrome de Dorval a laissé place à l'aéroport, vous y ferez une foule de découvertes!



This past year was a special one for the Dorval Historical Society. Not because of a particular anniversary (though celebrating 42 years since its establishment in 1984 is certainly remarkable). Not because of a new series of informative conferences. And not even because of the release of the latest edition of the annual *Heritage* publication. But because the Historical Society has launched its **brand-new website!** And while that may sound like a mundane technological update, one look at the new site quickly reveals why this is a big deal!

The new website of the Dorval Historical Society (shdorvalhs.ca) allows anyone to quickly consult all of the aspects that were listed above!

- Upcoming events? ☒
- Past editions of *Heritage* that can be consulted electronically? ☒
- Extensive details about historical buildings and key events in the area since the arrival of Sulpician missionaries in 1667? ☒
- Online form to become a member of the Society? ☒
- And more!

As the web presence of the DHS will continue to improve, there's no better time to explore for yourself and learn a bit more about the history of this City. Whether you've recently moved to Dorval or have been around long enough to remember when the Dorval Race Track was replaced by the airport, there is plenty to discover!

Suivi numérique pour les taxes municipales

La Cité de Dorval passe en mode numérique pour tous ses suivis concernant les taxes municipales. À moins de s'être inscrits au compte de taxes en ligne, les propriétaires continueront de recevoir leur compte en version papier au mois de janvier, mais ils devront dorénavant effectuer leur suivi en ligne pour vérifier leur solde et autres informations relatives à leur compte de taxes. Aucun rappel d'échéance, état de compte ou reçu de paiement ne sera envoyé par la poste.

Pour plus de détails, les citoyennes et citoyens peuvent communiquer avec la Cité de Dorval au **514 633-4040** ou vérifier leur solde en ligne en créant un compte sur le site Internet suivant : <https://dorval.appvoila.com/fr>.

Ce changement numérique permet de diminuer notre impact environnemental, de réduire les coûts administratifs et d'offrir un accès plus facile aux propriétaires via la plateforme en ligne.

Online Tax Account Management

The City of Dorval is transitioning to a digital system for all follow-ups related to municipal taxes. Unless they have registered for the online tax account, property owners will continue to receive their tax bill in paper format in January; however, they will now need to monitor their account online to check their balance and access other information related to their tax account. No due date reminders, account statements, or payment receipts will be sent by mail.

For more details, residents can contact the City of Dorval at **514 633-4040** or check their balance online by creating an account on the following website: <https://dorval.appvoila.com/en>.

This digital change helps reduce our environmental footprint, lower administrative costs, and provide property owners with easier access through the online platform.

Le Comité vert de l'école secondaire Dorval-Jean-XXIII

par **Nicole Duchastel**, conseillère du district 4



The Green Committee of École secondaire Dorval-Jean-XXIII

by **Nicole Duchastel**, Councillor, District 4



Saviez-vous qu'il y a un Comité vert à l'école secondaire Dorval-Jean-XXIII? Chaque semaine, sur l'heure du dîner, des élèves engagés et soucieux de l'environnement et de leur avenir se réunissent pour échanger sur des enjeux environnementaux, tant locaux qu'internationaux.

Animés par un réel désir de faire bouger les choses, ces jeunes de tous les niveaux du secondaire multiplient les initiatives afin de sensibiliser leurs pairs et le personnel de l'école.

Le Comité bénéficie du soutien constant de Réal Tremblay, animateur de développement personnel et d'engagement communautaire au centre de services scolaire Marguerite-Bourgeoys. Celui-ci joue un rôle clé dans l'accompagnement de ces jeunes leaders.

Parmi leurs nombreuses réalisations, soulignons :

- la création de la vidéo de sensibilisation « Plein le dos »
- l'organisation de kiosques et de rencontres éducatives à l'école
- une collaboration avec le GRAME (Groupe de recommandations et d'actions pour un meilleur environnement)
- leur participation au SJCC26 (Sommet jeunesse sur les changements climatiques)
- la rédaction de lettres d'opinion adressées aux décideurs et aux médias
- des activités de nettoyage du territoire de l'école

Nous saluons chaleureusement l'engagement et la persévérance de ces jeunes, ainsi que le dévouement de M. Tremblay. La Cité de Dorval est fière de soutenir de telles initiatives et demeure disponible pour accompagner ces projets inspirants.

Nous souhaitons profiter de cette occasion pour féliciter les élèves de cinquième secondaire qui obtiendront leur diplôme prochainement. Nous leur adressons nos meilleurs vœux dans la poursuite de leurs ambitions.

Did you know that there is a Green Committee at École secondaire Dorval-Jean-XXIII? Once a week during lunch break, engaged students who care about the environment and their future come together to discuss environmental issues, both local and international.

Driven by a genuine desire to make a difference, these students from all grades work on a variety of initiatives to raise awareness among their peers and school staff.

The Committee benefits from the ongoing support of Réal Tremblay, a personal development and community engagement facilitator at the Centre de services scolaire Marguerite-Bourgeoys. He plays a key role in supporting these young leaders.

Among their many achievements, we would like to highlight the following:

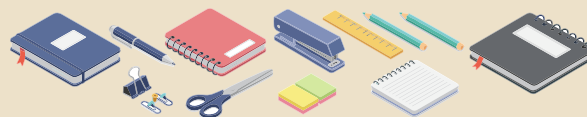
- the creation of the awareness-raising video "Plein le dos"
- the organization of informational booths and educational sessions at school
- collaboration with GRAME (Groupe de recommandations et d'actions pour un meilleur environnement)
- participation in SJCC26 (Youth Summit on Climate Change)
- drafting of opinion letters addressed to decision-makers and the media
- organizing and participating in cleaning days on school grounds

We commend the commitment and perseverance of these young people, as well as the dedication of Mr. Tremblay. The City of Dorval is proud to support such initiatives and remains ready to assist with these inspiring projects.

We would like to take this opportunity to congratulate the Secondary 5 students who will soon be graduating. We extend our best wishes to them as they pursue their dreams.



POUR AIDER À L'ACHAT DE FOURNITURES SCOLAIRES



L'Assistance communautaire de la Cité de Dorval offre un soutien pour l'achat de fournitures scolaires aux familles à faible revenu.

Les disponibilités sont limitées et les demandes doivent être reçues avant le 31 juillet 2026. Des preuves de résidence et de revenu sont demandées.

Pour toute question ou pour faire une demande, communiquez avec l'Assistance communautaire au **514 633-4100**.

TO HELP PURCHASE SCHOOL SUPPLIES

The City of Dorval's Community Aid provides support for the purchase of school supplies for low-income families.

Availability is limited and applications must be received by July 31, 2026. Proof of residence and income is required.

For any questions or to submit an application, please contact Community Aid at **514 633-4100**.

Un nouveau chapitre pour le tennis à Dorval

par Linda Jun Lu, conseillère du district 3

La communauté de tennis de Dorval entre dans un nouveau chapitre passionnant. Le Club de tennis Dorval fonctionne désormais comme un organisme à but non lucratif sous l'égide de la Cité de Dorval, et la prochaine saison se présente avec une énergie renouvelée et des opportunités pour les joueurs de tous âges et niveaux.

En tant que joueuse de tennis et nouvelle membre du conseil d'administration du Club, je suis heureuse de faire partie de cette prochaine phase. Le tennis est plus qu'un sport, c'est une façon de rester actif, de créer des liens avec les autres et de développer un fort sentiment d'appartenance à la communauté.

Cette nouvelle structure aidera à soutenir la croissance, l'accessibilité et la durabilité à long terme du Club. À l'approche de la saison 2026, les résidentes et résidents peuvent s'attendre à une programmation renouvelée, à des camps d'été pour les jeunes et à un développement continu, y compris une reconnaissance attendue de Tennis Québec.

Que vous soyez nouveau dans ce sport ou que vous reveniez sur les terrains, je vous encourage à vous impliquer et à faire partie de cette communauté dynamique et en pleine croissance!



A New Chapter for Tennis in Dorval

by Linda Jun Lu, Councillor, District 3

Dorval's tennis community is entering an exciting new chapter. The Dorval Tennis Club is now operating as a non-profit organization under the City of Dorval, and the upcoming season brings renewed energy and new opportunities for players of all ages and levels.

As a tennis player and newly appointed member of the Club's Board, I am pleased to be part of this next phase.

Tennis is more than a sport, it's a way to stay active, connect with others, and build a strong sense of community.

This new structure will help support the Club's growth, accessibility, and long-term sustainability. With the 2026 season approaching, residents can look forward to updated programming, youth summer

camps, and continued development, including anticipated recognition from Tennis Québec.

Whether you're new to the game or returning to the courts, I encourage you to get involved and be part of this vibrant and growing community!



PIANOS PUBLICS

Pianistes de tous les calibres, laissez libre cours à votre imagination musicale grâce aux pianos publics de la Cité de Dorval! Encore cette année, la municipalité met à la disposition de tous deux pianos, selon l'horaire suivant :

Devant la bibliothèque de Dorval

(1401, chemin du Bord-du-Lac-Lakeshore)

Du 25 mai au 2 octobre

- Lundi au vendredi : 10 h à 20 h 30
- Samedi et dimanche : 10 h à 16 h 30

Devant le centre aquatique et communautaire Surrey

(1945, avenue Parkfield)

Du 25 au 28 mai

- Lundi au mercredi : 8 h à 22 h
- Jeudi : 9 h 30 à 17 h

Du 29 mai au 23 août

- Lundi au mercredi : 8 h à 21 h
- Jeudi et vendredi : 9 h 30 à 21 h
- Samedi et dimanche : 7 h à 21 h

Du 24 août au 2 octobre

- Lundi au mercredi : 8 h à 22 h
- Jeudi et vendredi : 9 h 30 à 17 h
- Samedi : 7 h à 15 h
- Dimanche : 7 h à 14 h



STREET PIANOS

Pianists of all levels, let your musical imagination run wild thanks to the City of Dorval's street pianos! This summer again, the municipality is making two street pianos available to all, according to the following schedule:

In front of the Dorval Library

(1401 chemin du Bord-du-Lac-Lakeshore)

May 25 to October 2

- Monday to Friday: 10 a.m. to 8:30 p.m.
- Saturday and Sunday: 10 a.m. to 4:30 p.m.

In front of the Surrey Aquatic and Community Centre

(1945 Parkfield Avenue)

May 25 to 28

- Monday to Wednesday: 8 a.m. to 10 p.m.
- Thursday: 9:30 a.m. to 5 p.m.

May 29 to August 23

- Monday to Wednesday: 8 a.m. to 9 p.m.
- Thursday and Friday: 9:30 a.m. to 9 p.m.
- Saturday and Sunday: 7 a.m. to 9 p.m.

August 24 to October 2

- Monday to Wednesday: 8 a.m. to 10 p.m.
- Thursday and Friday: 9:30 a.m. to 5 p.m.
- Saturday: 7 a.m. to 3 p.m.
- Sunday: 7 a.m. to 2 p.m.

Collecte des **gros déchets ménagers** : ce que les résidents doivent savoir

par **Joe Bou-Faisal**, conseiller du district 6



Large Household Waste Collection: What Residents Need to Know

by **Joe Bou-Faisal**, Councillor, District 6



La Cité de Dorval souhaite rappeler aux résidentes et résidents que la collecte des gros déchets ménagers (résidus encombrants) a lieu uniquement dans la semaine mensuelle désignée et que certains critères doivent être respectés afin d'assurer une collecte sécuritaire, propre et efficace.

Articles volumineux acceptés

Cela inclut notamment les meubles, les sommiers et matelas*, les tapis (roulés), les toilettes, les lavabos et les autres articles semblables provenant d'un usage domestique.

* **IMPORTANT** : Pour des raisons de santé et de sécurité, tous les matelas et sommiers doivent être entièrement emballés dans une housse ou un sac de plastique transparent. Les articles non emballés ne seront pas ramassés.

Limite de volume

Pour être ramassés en bordure de rue, les résidus encombrants ne doivent pas dépasser un volume total de 2 mètres cubes (environ la taille d'un godet de chargeur frontal).

Les amas surdimensionnés ou les quantités excessives ne seront pas ramassés et devront être apportés par les propriétaires à un écocentre ou à un site de dépôt autorisé.

Articles non acceptés en bordure de rue

Les articles suivants sont interdits et doivent être éliminés par l'entremise des programmes appropriés :

- Déchets domestiques dangereux
- Appareils électroniques
- Réfrigérateurs et congélateurs
- Réservoirs de propane
- Pneus
- Déchets commerciaux et industriels

Dates de collecte et renseignements supplémentaires

Les résidentes et résidents sont invités à consulter le calendrier des collectes de la Cité de Dorval pour connaître les horaires et autres détails : www.ville.dorval.qc.ca → *Environnement et voirie* → *Environnement* → *Collectes et matières résiduelles*

Le respect de ces consignes permet d'assurer des collectes plus sécuritaires, de bénéficier de rues plus propres et d'offrir un service plus fiable à toute la population de Dorval.

Rappels saisonniers

- ▶ **BASKET-BALL** : Assurez-vous que votre structure de basket-ball ne s'étende pas au-dessus du trottoir ni de la rue afin d'éviter qu'elle soit endommagée par les camions de services municipaux qui passent à cet endroit.
- ▶ **CHATS** : Les chats doivent être immatriculés tous les trois ans et porter un médaillon en tout temps. Leur propriétaire doit prendre les mesures nécessaires pour éviter qu'ils errent sur la propriété d'autrui.
- ▶ **CHIENS** : Les chiens doivent être gardés en laisse lorsqu'ils sont en dehors d'un enclos et porter leur médaillon d'identité en tout temps.
- ▶ **SOLLICITATION** : La sollicitation porte-à-porte est interdite à Dorval, à moins d'avoir préalablement obtenu l'autorisation de la municipalité.

The City of Dorval reminds residents that large household waste (bulky items) is collected only during the designated monthly collection week and must meet specific requirements to ensure safe and efficient pickup.

Accepted Large Objects

Includes furniture, box springs and mattresses*, carpets (rolled), toilets, sinks, and other similar household items.

* **IMPORTANT**: For health and safety reasons, all mattresses and box springs must be fully wrapped in a transparent plastic cover or bag. Items that are not wrapped will not be collected.



Size Limit

To be collected, large household waste must not exceed 2 cubic metres in total volume (roughly the size of a front loader bucket). Oversized piles or excessive quantities will not be collected and must be taken to an ecocentre or an authorized drop-off location.

Items Not Accepted at Curbside

The following items are not permitted and must be disposed of through appropriate programs:

- Hazardous household waste
- Electronics
- Refrigerators and freezers
- Propane tanks
- Tires
- Commercial and industrial waste

Collection Dates and Further Information

Residents are encouraged to consult the City of Dorval waste collection calendar to see the schedules and other details: www.city.dorval.qc.ca → *Environment and Road Maintenance* → *Environment* → *Pickups and Waste Materials*

Helping us follow these rules ensures safer collections, cleaner streets, and better service for everyone.

Seasonal Reminders

- ▶ **BASKETBALL**: Make sure that your basketball structure does not extend over the sidewalk or the street. This will avoid damage to your structure when municipal service trucks drive by.
- ▶ **CATS**: All cats must be licensed every three years and wear an identification tag at all times. Their owners must take the necessary measures to avoid having them roam freely on other people's property.
- ▶ **DOGS**: All dogs must be kept on a leash when outside an enclosed area and must wear their identification tag at all times.
- ▶ **SOLLICITATION**: Door-to-door solicitation is prohibited in Dorval, unless obtaining the municipality's authorization in advance.

Être un **voisin plaisant!**

par **Paul Trudeau**, conseiller du district 1

Tout le monde veut une belle qualité de vie à Dorval. Nous tenons pour acquis que nous sommes tous de bons voisins. Mais à l'occasion, il arrive que nous entendions le bruit d'une tondeuse tôt le matin... trop tôt! Ou qu'un ami vienne nous aider pour le nouveau patio, mais qu'il travaille bruyamment jusqu'à une heure tardive.

Votre voisin a l'habitude de toujours souffler son gazon coupé dans la rue? Offrez-lui les quelques sacs qu'il vous reste et proposez-lui même votre aide. Si c'est un entrepreneur qui fait l'ouvrage, mentionnez-lui gentiment qu'un souffleur à batterie serait mieux pour le voisinage et rappelez-lui que les travaux ne devraient pas débuter avant 10 h la fin de semaine.

Vous devez refaire votre toiture cette année? N'oubliez pas de mentionner à votre entrepreneur que les travaux ne doivent pas commencer avant 7 h en semaine et 9 h les fins de semaine.

Bien sûr, la Cité mettra en place ses ressources pour que les divers règlements soient respectés. Mais si tout le monde fait sa part, vivre à Dorval sera plaisant. Être de bons citoyens, c'est l'affaire de tous!

Petit rappel en terminant : Piétons, cyclistes et automobilistes, nous partageons tous nos rues et intersections. Veuillez faire preuve de patience, de courtoisie et de prudence, pour le bien de tous!

Bon été à tous!



To Be a **Pleasant Neighbour!**

by **Paul Trudeau**, Councillor, District 1

Everyone wants a good quality of life in Dorval. We take for granted that we are all good neighbours. But occasionally, we might hear the sound of a lawnmower early in the morning... too early! Or a friend comes over to help us with the new patio, but he works noisily until late in the evening.

Does your neighbour usually blow his grass clippings into the street? Offer him the few bags you have left and maybe even offer to help. If a contractor is doing the work, politely mention that a battery-powered blower would be better for

the neighborhood and remind him that work shouldn't start before 10 a.m. on weekends.

Do you need to change your roof this year? Don't forget to tell your contractor not to start working before 7 a.m. on weekdays and 9 a.m. on weekends.

Of course, the City will deploy its resources to ensure that the various by-laws are

respected. But if everyone does their part, living in Dorval will be pleasant. Being good citizens is everyone's responsibility!

A friendly reminder to conclude: Pedestrians, cyclists, and drivers all share the same streets and intersections. Please be patient, courteous, and cautious, for the good of all!

Have a good summer, everyone!



CONCOURS DE PHOTOGRAPHIE DORVAL EN UN CLIC!

ÉDITION **2026** - DORVAL EN 4 SAISONS

Ce thème vise à rendre hommage aux quatre saisons que nous vivons à Dorval. La photographie doit représenter une activité ou un paysage spécifique, propre à l'été, à l'automne, à l'hiver ou au printemps. Capturez la beauté et les caractéristiques uniques qui, pour vous, représentent une saison en particulier. Activez vos caméras et montrez votre créativité!

Vous êtes invités depuis près d'un an à capturer la magie de chaque saison! Vous avez **jusqu'au 7 juin** pour vous inscrire au concours en envoyant vos deux meilleures photos. Plusieurs prix à gagner! Détails et règlements au www.ville.dorval.qc.ca.

PHOTOGRAPHY CONTEST DORVAL IN ONE CLICK!

2026 EDITION - DORVAL IN 4 SEASONS

The theme of the 2026 contest aims to pay tribute to the four seasons we experience in Dorval. The photography should represent a specific activity or landscape that is exclusive to summer, fall, winter, or spring. Capture the unique beauty and characteristics that represent a specific season for you. Activate your cameras and show off your creativity!

For nearly a year now, we've been inviting you to capture the magic of every season! You have **until June 7** to enter the contest by sending in your two best photos! Many prizes to be won! Details and rules at www.city.dorval.qc.ca.



ÉTÉ • SUMMER
2026



Événements spéciaux

Special Events

FÊTONS EN GRAND LA FÊTE NATIONALE!

Mercredi 24 juin, de 15 h à 22 h 30, au parc du Millénaire

Venez célébrer le Québec en grand avec une programmation festive, gratuite et 100 % familiale!

SPECTACLES MUSICAUX

Sur scène nous vous présenterons deux têtes d'affiche à ne pas manquer :

- **Québecicitte**, qui fera vibrer le public avec les plus grands succès québécois
- **Classe Moyenne**, le groupe qui ne cesse de gagner en popularité et qui représente le phénomène de l'heure sur les réseaux sociaux

HORAIRE DÉTAILLÉ

- **15 h à 19 h 30** : Activités en plein air, animation, amuseurs publics, jeux gonflables, petit train, présence de la Pat'Patrouille, *photo booth* et plus...
- **16 h** : « Pink Show » (Spectacle de cirque familial)
- **17 h** : Gilbert Charlebois (chansonnier)
- **18 h** : Démonstrations par le Studio de danse Imperium et le Studio de danse Pure Motion
- **19 h** : Classe Moyenne
- **20 h 30** : Cérémonie protocolaire
- **20 h 45** : Québecicitte
- **22 h 15** : Feux d'artifice

Des camions de cuisine de rue et des associations locales seront sur place tout au long de l'événement pour vous offrir de la nourriture et des boissons non alcoolisées. De plus, afin de faciliter l'accès au parc du Millénaire, la Cité de Dorval mettra à la disposition des citoyens un service de navettes gratuit.

CELEBRATE THE FÊTE NATIONALE IN GRAND STYLE!

Wednesday, June 24, from 3 p.m. to 10:30 p.m., at Millennium Park

Come celebrate Quebec in a big way with a free festive, 100% family-friendly program!

LIVE MUSIC PERFORMANCES

On stage, we'll present two headliners you won't want to miss:

- **Québecicitte** - Bringing the audience to life with the greatest Quebec hits
- **Classe Moyenne** - The viral social media sensation that keeps gaining popularity

DETAILED SCHEDULE

- **3 p.m. to 7:30 p.m.**: Outdoor activities, roaming entertainment, inflatable games, a mini train, the presence of the PAW Patrol, a photo booth, and more...
- **4 p.m.**: Pink Show (family circus show)
- **5 p.m.**: Gilbert Charlebois (singer-songwriter)
- **6 p.m.**: Performances by Studio de danse Imperium and Pure Motion Dance Studio
- **7 p.m.**: Classe Moyenne
- **8:30 p.m.**: Official ceremony
- **8:45 p.m.**: Québecicitte
- **10:15 p.m.**: Fireworks

Food trucks and local associations will be onsite throughout the event to offer food and non-alcoholic beverages. Also, to make it easier to access Millennium Park, the City of Dorval will provide residents with a free shuttle service.

YEEHAW CANADA! – FÊTE DU CANADA

Mercredi 1^{er} juillet, de 15 h à 22 h 30, au parc du Millénaire

Attachez votre chapeau et préparez vos bottes : Yeehaw Canada! vous propose une ambiance festive, colorée, gratuite et 100 % country!

SPECTACLES MUSICAUX

- **Hommage à Johnny Cash** avec le groupe **The Porters** – Un voyage musical fidèle à l'esprit du « Man in Black »
- **Coco Country Band** – Un groupe prêt à enflammer la scène avec les plus grands succès country modernes et classiques

ACTIVITÉS POUR TOUTE LA FAMILLE

- Spectacle familial country avec Yaya
- Danse en ligne country – Venez apprendre, danser, bouger et vous laisser emporter par le rythme!
- *Photo booth* thématique country, parfait pour créer des souvenirs mémorables
- Rencontre spéciale : Woody et Jessie, tout droit sortis de l'univers d'*Histoire de jouets*, seront présents pour saluer les familles et prendre des photos.

Que vous soyez amateur de musique, passionné de country ou simplement en quête d'une belle fête en famille, *Yeehaw Canada!* vous promet une journée inoubliable.

HORAIRE DÉTAILLÉ

- **15 h à 19 h 30** : Activités en plein air, animation, amuseurs publics, jeux gonflables, petit train, présence des personnages d'*Histoire de jouets*, *photo booth* et plus...
- **16 h** : Spectacle de cirque avec Yaya
- **17 h** : Jimmy Viens (chansonnier)
- **18 h** : Danse en ligne country
- **19 h** : The Porters (hommage à Johnny Cash)
- **20 h 30** : Cérémonie protocolaire
- **20 h 45** : Coco Country Band
- **22 h 15** : Feux d'artifice

Des camions de cuisine de rue et des associations locales seront sur place tout au long de l'événement pour vous offrir de la nourriture et des boissons non alcoolisées. De plus, afin de faciliter l'accès au parc du Millénaire, la Cité de Dorval mettra à la disposition des citoyens un service de navettes gratuit.

YEEHAW CANADA! – CANADA DAY

Wednesday, July 1, from 3 p.m. to 10:30 p.m., at Millennium Park

Grab your hat and lace up your boots: Yeehaw Canada! brings you a festive, colourful, and 100% country celebration!

LIVE MUSIC PERFORMANCES

- **Johnny Cash tribute** with **The Porters** – A musical journey faithful to the spirit of the « Man in Black »
- **Coco Country Band** – Get ready to set the stage on fire with the best modern and classic country hits

FAMILY-FRIENDLY ACTIVITIES

- Country family show with Yaya
- Country line dancing – Come learn, dance, move, and get swept away by the rhythm!
- Country-themed photo booth, perfect for creating unforgettable memories
- Special « Meet and Greet »: Woody and Jessie, straight from the world of *Toy Story*, will be there to greet families and pose for photos.

Whether you're a music lover, a country fan, or simply looking for a great family celebration, *Yeehaw Canada!* promises an unforgettable day.

DETAILED SCHEDULE

- **3 p.m. to 7:30 p.m.**: Outdoor activities, roaming entertainment, inflatable games, a mini train, the presence of characters from *Toy Story*, a photo booth, and more...
- **4 p.m.**: Circus show with Yaya
- **5 p.m.**: Jimmy Viens (singer)
- **6 p.m.**: Country line dancing
- **7 p.m.**: The Porters (Johnny Cash tribute)
- **8:30 p.m.**: Official ceremony
- **8:45 p.m.**: Coco Country Band
- **10:15 p.m.**: Fireworks

Food trucks and local associations will be onsite throughout the event offering food and non-alcoholic beverages. Also, to make it easier to access Millennium Park, the City of Dorval will provide residents with a free shuttle service.



CROISIÈRES SUR LE LAC

CRUISES ON THE LAKE

Venez admirer les magnifiques rives de Dorval depuis le lac Saint-Louis, lors d'une croisière de 90 minutes, comprenant une collation et un breuvage.

Les départs s'effectueront à partir du Yacht-Club Royal Saint-Laurent.

CROISIÈRE FAMILIALE

Dimanche 26 juillet,
de 16 h à 17 h 30

CROISIÈRE POUR ADULTES

(18 ans et plus)
Dimanche 26 juillet,
de 18 h 30 à 20 h

COÛT

- **Résidents de Dorval :**
Enfants (17 ans et moins) = 15 \$
Adultes = 30 \$
- **Non-résidents :**
Enfants (17 ans et moins) = 22 \$
Adultes = 44 \$

Pour les détails sur les dates de réservation, consultez la page 20.

Jump onboard to admire Dorval's magnificent shoreline from Lake Saint-Louis, on a 90-minute boat cruise, including a snack and a beverage.

Departure takes place at the Royal St. Lawrence Yacht Club.

FAMILY CRUISE

Sunday, July 26,
from 4 p.m. to 5:30 p.m.

ADULT CRUISE

(age 18 and over)
Sunday, July 26,
from 6:30 p.m. to 8 p.m.

COST

- **Dorval residents:**
Children (age 17 and under) = \$15
Adults = \$30
- **Non-residents:**
Children (age 17 and under) = \$22
Adults = \$44

For details concerning reservation dates, see page 20.



DORVAL
en FÊTE



Samedi 8 août, de 10 h à 23 h
Au parc Pine Beach

Jeux, spectacles, animation et beaucoup de plaisir attendent les familles dorvalaises!

DORVAL EN FÊTE

- **10 h à 16 h :** Activités des associations, jeux géants, mini-golf, animations ambulantes, sculptures de ballons et bien plus!
- **10 h à 19 h :** Jeux gonflables, party de mousse et bungee trampoline
- **11 h à 16 h :** Maquillage et maïs offert gratuitement
- **11 h 30 et 13 h :** Spectacle Éolia
- **14 h :** Spectacle de cirque – Le Camion d'Intervention Artistique (CIART)

FESTIVAL DE BLUES DE L'OUEST-DE-L'ÎLE

- **15 h à 23 h :** Programmation à venir
- Surveillez le site Internet et la page Facebook de la Cité pour les détails de la programmation.



DORVAL
CELEBRATES



Saturday, August 8, from 10 a.m. to 11 p.m.
At Pine Beach Park

Games, shows, entertainment, and lots of fun await Dorval families!

DORVAL CELEBRATES

- **10 a.m. to 4 p.m.:** Activities organized by local associations, giant games, mini putt, street performers, balloon sculptures, and much more!
- **10 a.m. to 7 p.m.:** Inflatable games, foam party, and bungee trampoline
- **11 a.m. to 4 p.m.:** Face painting and free corn
- **11:30 a.m. and 1 p.m.:** Éolia show
- **2 p.m.:** Circus show – Le Camion d'Intervention Artistique (CIART)

WEST ISLAND BLUES FESTIVAL

- **3 p.m. to 11 p.m.:** Programming to come
- Check the City's website and Facebook page for program details.

DATES D'OUVERTURE DES CENTRES AQUATIQUES EXTÉRIEURS

BALLANTYNE

(520, boulevard Bouchard)

Présaison : 5 au 19 juin

Saison régulière : 20 juin au 16 août

Postsaison : 17 au 23 août

SURREY

(1945, avenue Parkfield)

Présaison : 29 mai au 19 juin

Saison régulière : 20 juin au 16 août

Postsaison : 17 au 23 août

WALTERS

(1400, avenue Dawson)

Présaison : 12 au 19 juin

Saison régulière : 20 juin au 16 août

Postsaison : 17 août au 7 septembre



OPENING DATES OF THE OUTDOOR AQUATIC CENTRES

BALLANTYNE

(520 Bouchard Boulevard)

Pre-season: June 5 to 19

Regular season: June 20 to August 16

Post-season: August 17 to 23

SURREY

(1945 Parkfield Avenue)

Pre-season: May 29 to June 19

Regular season: June 20 to August 16

Post-season: August 17 to 23

WALTERS

(1400 Dawson Avenue)

Pre-season: June 12 to 19

Regular season: June 20 to August 16

Post-season: August 17 to September 7

BAINS LIBRES, LONGUEURS ET COURS AQUATIQUES

Les piscines des trois centres aquatiques extérieurs offrent de nombreuses plages horaires pour les baignades et la nage en longueur. Plusieurs types d'abonnements sont disponibles. Ceux qui n'ont pas d'abonnement doivent défrayer le coût d'une entrée journalière pour y avoir accès.

Vous pouvez également choisir parmi les cours de natation de la Voie olympique, les cours de sauvetage, ainsi que les cours de conditionnement physique aquatique.

Pour tous les détails sur ces activités, visitez le www.ville.dorval.qc.ca. Pour plus d'informations sur les inscriptions, consultez la page 20.

FUTURS SAUVETEURS EN ENTRAÎNEMENT

Du 24 juin au 16 août

Viens apprendre tout ce qu'il faut pour devenir un sauveteur de la Cité de Dorval avec le programme Futurs sauveteurs en entraînement (FSEE)!

Le programme FSEE est offert gratuitement aux résidents de Dorval âgés de 14 à 17 ans. Durant une session de huit semaines, les participants complèteront un total de 64 heures d'apprentissage afin d'acquérir les compétences nécessaires pour devenir entraîneur, moniteur de natation, sauveteur ou même superviseur aquatique.

Les horaires hebdomadaires seront établis en fonction de la disponibilité des participants et des besoins de la municipalité.

L'inscription (places limitées) pour les résidents de Dorval débutera le mardi 2 juin, à compter de midi. Pour tous les détails, consultez la page 20.



RECREATIONAL SWIMMING, LAP SWIM, AND AQUATIC COURSES

The pools at the three outdoor aquatic centres offer numerous timeslots for recreational swimming and lanes for lap swim.

Multiple types of memberships are available. Those without a membership must purchase a daily pass to have access.

You can also choose from the Olympic Way swimming lessons, lifeguarding courses, as well as aqua fitness courses.

For full details on these activities, visit www.city.dorval.qc.ca. For more information concerning registration, see page 20.



FUTURE LIFEGUARDS IN TRAINING

June 24 to August 16

Come learn what it takes to be a City of Dorval lifeguard with the Future Lifeguards in Training (FLIT) program!

The FLIT program is offered, free of charge, to Dorval residents ages 14 to 17. During an 8-week session, participants will complete a total of 64 learning hours to acquire the skills required to become a coach, a swim instructor, a lifeguard, or even an aquatic supervisor.

Weekly schedules will be established according to participants' availability and the City's needs.

Registration (space is limited) for Dorval residents will begin as of Tuesday, June 2, at noon. For full details, see page 20.



RÉUNION COMMUNAUTAIRE AQUATIQUE

Mercredi 20 mai, à 19 h 15

Au centre communautaire Sarto-Desnoyers

Nous vous invitons à une soirée d'information communautaire lors de laquelle sera présentée la programmation estivale 2026 de nos centres aquatiques. Ce sera également l'occasion de rencontrer les responsables des centres aquatiques Ballantyne, Surrey et Walters.

JOURNÉE PORTES OUVERTES

Le samedi 20 juin, de 9 h à midi

Aux centres aquatiques Ballantyne, Surrey et Walters

Venez visiter votre centre aquatique local et rencontrer les responsables et les entraîneurs pour la saison estivale 2026. Une brochure détaillée concernant le calendrier des cours et des événements aquatiques, ainsi que les informations sur les équipes de natation, de plongeon, de water-polo et de natation artistique (avec des programmes de compétition et d'initiation) sera disponible dans chaque centre aquatique. Les enfants pourront également s'initier à ces sports lors de cette journée.

De la nourriture et des rafraîchissements seront disponibles sur place à prix modiques. De plus, plusieurs prix de présence seront tirés.

COÛT

- ▶ Gratuit pour les résidents de Dorval (preuve de résidence requise)
- ▶ Le prix d'une entrée journalière normale s'applique aux non-résidents

ACTIVITÉS DE BIENVENUE POUR LES ÉQUIPES AQUATIQUES

Les 25 et 26 juin

Aux centres aquatiques Ballantyne, Surrey et Walters

Les résidents intéressés à se joindre aux équipes aquatiques de Dorval cet été sont invités au centre aquatique extérieur le plus près de chez eux pour des activités de bienvenue axées sur l'esprit d'équipe!

Joignez-vous à la fête tandis que les participants (nouveaux et anciens) feront connaissance avec leurs entraîneurs et leurs coéquipiers.

JOURNÉES COMMUNAUTAIRES AQUATIQUES

Samedis, de 15 h à 18 h

- ▶ Le 4 juillet, au centre aquatique Surrey
- ▶ Le 11 juillet, au centre aquatique Walters
- ▶ Le 18 juillet, au centre aquatique Ballantyne

Diverses activités, organisées autour d'un thème précis, divertiront votre famille, vos amis et vos voisins. C'est aussi une excellente façon de faire de nouvelles rencontres!

De la nourriture et des rafraîchissements seront disponibles sur place à prix modiques.

COÛT

- ▶ Gratuit pour ceux possédant un abonnement aux centres aquatiques extérieurs
- ▶ Le prix d'une entrée journalière normale s'applique aux autres personnes.

AQUATIC COMMUNITY HUDDLE

Wednesday, May 20, at 7:15 p.m.

At the Sarto-Desnoyers Community Centre

We would like to invite you to a community huddle where the 2026 summer programming at our aquatic centres will be presented. This will also be your opportunity to meet the supervisors of the Ballantyne, Surrey, and Walters aquatic centres.

OPEN HOUSE

Saturday, June 20, from 9 a.m. to noon

At the Ballantyne, Surrey, and Walters aquatic centres



Come visit your local aquatic centre and meet the supervisors and coaches for the 2026 summer season. A detailed brochure concerning the schedule of aquatic courses and events, as well as information on the swimming, diving, water polo, and artistic swimming teams (with

both competitive and initiation programs) will be available at each aquatic centre. Children will also be able to try these sports during the day.

Food and refreshments will be available onsite at reasonable prices. Several door prizes will also be drawn.

COST

- ▶ Free for Dorval residents (proof of residency required)
- ▶ The regular daily admission fee applies for non-residents

AQUATIC TEAMS WELCOMING ACTIVITIES

June 25 and 26

At the Ballantyne, Surrey, and Walters aquatic centres

Residents who are interested in joining Dorval's aquatic teams this summer are invited at the outdoor aquatic centre nearest them for activities celebrating team spirit!

Join the fun as participants (new and old) will get to know their coaches and fellow team members.

AQUATIC COMMUNITY DAYS

Saturdays, from 3 p.m. to 6 p.m.

- ▶ July 4, at the Surrey Aquatic Centre
- ▶ July 11, at the Walters Aquatic Centre
- ▶ July 18, at the Ballantyne Aquatic Centre

Various activities, relating to a specific theme, will entertain your family, friends, and neighbours. It's also a great way to meet new people!

Food and refreshments will be available onsite at reasonable prices.

COST

- ▶ Free for those with a membership for the outdoor aquatic centres.
- ▶ The regular daily admission fee applies for other persons.

TERRAIN SYNTHÉTIQUE LIBRE

Des périodes de terrain libre sont offertes gratuitement à ceux et celles qui désirent pratiquer leur sport favori. Que ce soit pour améliorer vos habiletés ou pour simplement vous amuser entre amis, **le terrain synthétique situé derrière le centre communautaire Sarto-Desnoyers** (1335, chemin du Bord-du-Lac–Lakeshore) est l'endroit idéal pour s'en donner à cœur joie!

HORAIRE DU TERRAIN

Jusqu'au 7 novembre
Les samedis, de 13 h à 15 h 45

En raison d'événements spéciaux, le terrain ne sera pas disponible les 16 mai et 22 août.

PICKLEBALL À WESTWOOD

Du **13 juin au 9 août**, la Cité de Dorval est heureuse d'offrir une nouvelle saison de pickleball au centre sportif Westwood (750, avenue Thorncrest).

Six terrains seront aménagés à l'intérieur de l'édifice et seront disponibles gratuitement à toute la population.

HORAIRE

- ▶ **Lundi, mercredi et vendredi :**
 - 9 h à midi
 - 15 h à 20 h
- ▶ **Mardi et jeudi :** 15 h à 20 h
- ▶ **Samedi et dimanche :** 10 h à 17 h

NOTES IMPORTANTES

- ▶ Une personne peut réserver un terrain pour une période de 1 h 30 seulement.
- ▶ Cette réservation permet à un maximum de 6 personnes de profiter du terrain.
- ▶ Des raquettes et des balles sont disponibles sur place en prêt, en échange d'une pièce d'identité.

RÉSERVATION GRATUITE

En ligne ou en personne au complexe aquatique et sportif de Dorval, au centre communautaire Sarto-Desnoyers et au centre aquatique et communautaire Surrey, selon les heures d'ouverture.

- ▶ **Résidents de Dorval :** À partir de 7 jours avant la séance de pickleball choisie
- ▶ **Non-résidents :** À partir de 3 jours avant la séance de pickleball choisie

Il est possible de réserver jusqu'au jour même de la séance. Les admissions spontanées (*drop-ins*) sont également permises, si des places sont disponibles.

Pour ceux et celles qui préfèrent le grand air, n'oubliez pas que quatre autres terrains extérieurs de pickleball sont disponibles derrière le centre aquatique et communautaire Surrey (1945, avenue Parkfield) durant la saison estivale!

PROGRAMMATION ESTIVALE À LA PATINOIRE EXTÉRIEURE COUVERTE

La patinoire extérieure couverte de Dorval (1440, avenue Dawson) se transforme cet été en surface multifonctionnelle pour le patinage à roues alignées, le hockey-balle, le roller hockey, la trottinette, l'Ultimate frisbee, le Teqball, le Spikeball et bien plus!

OPEN ARTIFICIAL TURF FIELD

Open field periods are offered, free of charge, to those who wish to practise their favourite sport. Whether you're looking to improve your abilities or simply play with friends, **the artificial turf surface located behind the Sarto-Desnoyers Community Centre** (1335 chemin du Bord-du-Lac–Lakeshore) is the place to have fun!

FIELD SCHEDULE

Until November 7
Saturdays, from 1 p.m. to 3:45 p.m.

Due to special events, the field won't be available on May 16 and August 22.

PICKLEBALL AT WESTWOOD

From **June 13 to August 9**, the City of Dorval is pleased to offer a new pickleball season at the Westwood Sports Centre (750 Thorncrest Avenue).

Six courts will be installed inside the building and will be available, free of charge, to the entire population.

SCHEDULE

- ▶ **Monday, Wednesday, and Friday:**
 - 9 a.m. to noon
 - 3 p.m. to 8 p.m.
- ▶ **Tuesday and Thursday:** 3 p.m. to 8 p.m.
- ▶ **Saturday and Sunday:** 10 a.m. to 5 p.m.

IMPORTANT NOTES

- ▶ A person may reserve a court for a 1.5-hour period only.
- ▶ This reservation allows a maximum of 6 people to use the court.
- ▶ Rackets and balls are available for loan on site, in exchange for a piece of identification.

FREE RESERVATION

Online or in person at the Dorval Aquatic and Sports Complex, the Sarto-Desnoyers Community Centre, and the Surrey Aquatic and Community Centre, during opening hours.

- ▶ **Dorval residents:** Starting 7 days before the chosen pickleball session
- ▶ **Non-residents:** Starting 3 days before the chosen pickleball session

Same-day registration is possible, and drop-ins are permitted, if space is available.

For those who prefer the open air, don't forget that four other outdoor pickleball courts are available behind the Surrey Aquatic and Community Centre (1945 Parkfield Avenue) during the summer season!

SUMMER PROGRAMMING AT THE OUTDOOR COVERED RINK

This summer, the outdoor covered rink in Dorval (1440 Dawson Avenue) transforms itself into a multifunctional surface for inline skating, ball hockey, roller hockey, scootering, Ultimate frisbee, Teqball, Spikeball, and much more!





Du **20 juin au 31 août**, plusieurs périodes d'activités libres seront offertes chaque semaine pour les sportifs de tous les âges. Aucune inscription n'est requise. Pour tous les détails sur la programmation, visitez le www.ville.dorval.qc.ca.

JOURNÉE INTERNATIONALE DU YOGA – SÉANCE GRATUITE

Le dimanche 21 juin, de 9 h à 10 h
Au parc Pine Beach

Venez célébrer la Journée internationale du yoga avec une séance matinale gratuite en plein air, accessible à tous les niveaux. Apportez votre tapis, respirez profondément et commencez la journée du bon pied!



INTERNATIONAL YOGA DAY – FREE SESSION

Sunday, June 21, from 9 a.m. to 10 a.m.
At Pine Beach Park

Join us in celebrating International Yoga Day with a peaceful outdoor morning session, open to all levels. Bring your mat, take a deep breath, and start your day right!

SESSION ESTIVALE DE MISE EN FORME ET BIEN-ÊTRE

Préparez-vous à transpirer, à vous mettre en forme et à sourire cet été!

Du **27 juin au 11 septembre**, participez à notre programmation variée de cours de mise en forme et bien-être, conçue pour dynamiser vos journées estivales.

Que vous soyez un athlète chevronné ou que vous commenciez tout juste votre parcours de bien-être, nos instructeurs experts vous guideront à travers des séances d'entraînement stimulantes, allant du cardio à haute intensité au yoga apaisant. Découvrez vos forces, créez une communauté et faites de cet été votre saison la plus active!

Pour tous les détails, consultez le www.ville.dorval.qc.ca.

SOIRÉES DE MISE EN FORME AU PARC PINE BEACH

Les mardis, du 30 juin au 18 août, de 18 h 30 à 19 h 30

Ne manquez pas l'occasion de venir essayer les cours de votre choix, gratuitement et sans inscription, tout en profitant du site enchanteur au large du lac Saint-Louis. Apportez votre propre équipement!

- 30 juin : **Pilates**
- 7 juillet : **Étirements des fascias**
- 14 juillet : **Tai-chi**
- 21 juillet : **Rebound** (inscription en ligne requise)
- 28 juillet : **Yoga**
- 4 août : **Yoga somatique**
- 11 août : **Pilates**
- 18 août : **Stretch-a-lates**

Pour tous les détails, visitez le www.ville.dorval.qc.ca.

SOIRÉES DE DANSE EN LIGNE INTERNATIONALE AU PARC PINE BEACH

Les vendredis, du 3 juillet au 28 août, de 17 h à 21 h

Profitez gratuitement des différents styles de musique et de danses en ligne tout en apprenant les chorégraphies pas à pas. Aucune inscription requise.

- 17 h à 19 h : **Ultra-débutant et débutant**
- 19 h à 20 h : **Improver** (amélioré)
- 20 h à 21 h : **Intermédiaire**

SOIRÉES DE ZUMBA AU PARC PINE BEACH

Les mercredis, du 8 juillet au 26 août, de 18 h 30 à 19 h 30

Venez vous joindre à nos instructrices passionnées et dynamiques lors de nos populaires soirées de Zumba gratuites et sans inscription. Passez le mot, invitez vos amis!

From **June 20 to August 31**, several open activity periods will be offered each week for sports enthusiasts of all ages. No registration required. For full details concerning the programming, visit www.city.dorval.qc.ca.

SUMMER FITNESS AND WELLNESS SESSION

Get ready to sweat, get in shape, and smile this summer!

From **June 27 to September 11**, take part in our diverse range of fitness and wellness classes designed to energize your sunny days.

Whether you are a seasoned athlete or beginning your wellness journey, our expert instructors will guide you through invigorating workouts ranging from high intensity cardio to calming yoga. Discover your strengths, build a community, and make this summer your most active season yet!

For more details on the courses offered and the schedules, visit www.city.dorval.qc.ca.

FITNESS EVENINGS AT PINE BEACH PARK

Tuesdays, June 30 to August 18, from 6:30 p.m. to 7:30 p.m.

Do not miss the opportunity to try the classes of your choice, free of charge and without registration, while enjoying the enchanting site overlooking Lake Saint-Louis. Bring your own equipment!

- June 30: **Pilates**
- July 7: **Fascia Stretch**
- July 14: **Tai Chi**
- July 21: **Rebound** (online registration is required)
- July 28: **Yoga**
- August 4: **Somatic Yoga**
- August 11: **Pilates**
- August 18: **Stretch-a-lates**

For full details on these courses, visit www.city.dorval.qc.ca.

INTERNATIONAL LINE DANCING EVENINGS AT PINE BEACH PARK

Fridays, July 3 to August 28, from 5 p.m. to 9 p.m.

Take advantage of these free evenings to enjoy different styles of line dancing and music while learning step-by-step choreographies. No registration required.

- 5 p.m. to 7 p.m.: **Ultra-beginner and beginner**
- 7 p.m. to 8 p.m.: **Improver**
- 8 p.m. to 9 p.m.: **Intermediate**

ZUMBA EVENINGS AT PINE BEACH PARK

Wednesdays, July 8 to August 26, from 6:30 p.m. to 7:30 p.m.

Our passionate and dynamic instructors await you at our popular free Zumba evenings. No registration required. Spread the word and invite your friends!

COURS D'INITIATION GRATUITS – SKATEBOARD ET TROTTINETTE

Les samedis 27 juin, 25 juillet et 29 août, de 10 h à 11 h
À la patinoire extérieure couverte (1440, avenue Dawson)

Plongez dans l'univers du skateboard et de la trottinette avec notre cours d'initiation pour débutants, ouvert à tous! Les participants apprendront à maîtriser leur équilibre, leurs déplacements, leurs virages et leurs premières figures, le tout dans une ambiance dynamique et encourageante. Aucune inscription requise.

ÉQUIPEMENT REQUIS : casque

Prêt d'équipement gratuit disponible sur place (quantité limitée)

COURS DE SKATEBOARD

Les mercredis, du 8 juillet au 26 août, de 18 h 30 à 20 h
Au Skatepark de Dorval
Pour les 6 à 17 ans

Profitez de ces cours de perfectionnement de skateboard, conçus pour tous les niveaux de maîtrise et d'expérience.

Deux professeurs expérimentés offriront un cours de 90 minutes, structuré en deux volets :

- 1 Un atelier portant chaque semaine sur un obstacle différent
- 2 Une portion dédiée au perfectionnement individuel, à des défis variés et à des jeux d'habiletés

ÉQUIPEMENT REQUIS : skateboard et casque

Pour les coûts et les détails sur l'inscription, visitez le www.ville.dorval.qc.ca.

ACTIVITÉS NAUTIQUES AU PARC PINE BEACH

Les samedis et dimanches, du 11 juillet au 5 septembre
(relâche les 8 et 9 août)

De 10 h à 16 h

Location de kayaks, de planches à pagaie (SUP), de pédalos et de vélos nautiques

Cet été, la Cité de Dorval offre aux amateurs de nautisme du plaisir mémorable sur le lac! Venez au parc Pine Beach, empruntez une embarcation et partez pour une expérience rafraîchissante et amusante sur l'eau, peu importe qu'il s'agisse d'une balade paisible en solo ou d'une excursion animée en groupe!

Pour les résidents de Dorval (preuve de résidence requise)

- Sur place pour la journée même, **au coût de 5 \$** (argent comptant seulement)

Pour les non-résidents (pièce d'identité requise)

- Sur place pour la journée même, **au coût de 10 \$** (argent comptant seulement)

INFORMATIONS IMPORTANTES

- Aucune réservation. Location sur la base du premier arrivé, premier servi.
- Une seule location d'embarcation, d'une durée de 55 minutes, est permise par personne, par jour.
- Les activités nautiques pourraient être annulées en cas de mauvais temps ou de conditions nautiques dangereuses.

Pour plus de détails, visitez le www.ville.dorval.qc.ca.

FREE INTRODUCTORY SKATEBOARD AND SCOOTER LESSONS

Saturdays, June 27, July 25, and August 29, from 10 a.m. to 11 a.m.
At the outdoor covered rink (1440 Dawson Avenue)

Dive into the world of skateboarding and scooting with our beginner introductory class, open to everyone! Participants will learn balance, movement, turns, and their first basic tricks in a dynamic and encouraging atmosphere. No registration required.

REQUIRED EQUIPMENT: helmet

Free equipment loan available on site (limited quantities)

SKATEBOARD LESSONS

Wednesdays, July 8 to August 26, from 6:30 p.m. to 8 p.m.
At the Dorval Skatepark
For ages 6 to 17



Take advantage of these skateboard improvement classes, designed for all skill and experience levels.

Two experienced instructors will lead a 90-minute class, divided into two segments:

- 1 A workshop on a different obstacle each week
- 2 A second part dedicated to individual progression, challenges, and skill-based games

REQUIRED EQUIPMENT: skateboard and helmet

For the cost and registration details, visit www.city.dorval.qc.ca.

NAUTICAL ACTIVITIES AT PINE BEACH PARK

Saturdays and Sundays, from July 11 to September 5
(no activities on August 8 and 9)

From 10 a.m. to 4 p.m.

Kayak, stand up paddle board (SUP), pedal boat, and water bike rental

This summer, the City of Dorval offers boating enthusiasts memorable fun on the lake! Come to Pine Beach Park, borrow a watercraft, and head out for a refreshing, fun-filled experience on the water, whether it's a leisurely solo stroll or a lively group excursion!

For Dorval residents (proof of residence required)

- On site for the same day, **at a cost of \$5** (cash only)

For non-residents (ID required)

- On site for the same day, **at a cost of \$10** (cash only)

IMPORTANT INFORMATION

- No reservations. Rental on a first-come, first-served basis.
- Only one 55-minute watercraft rental is allowed per person, per day.
- Nautical activities could be cancelled in case of poor weather or dangerous nautical conditions.

For more details, visit www.city.dorval.qc.ca.



Culture

Cet été, la culture sort de ses murs pour aller à votre rencontre : parcs et espaces verts deviennent des lieux de découvertes, de rencontres et de plaisir.

Parmi les nouveautés à ne pas manquer, deux projections de cinéma extérieures transformeront vos soirées estivales (**10 juillet et 14 août**). Puis, au Musée de Dorval, on part à la découverte des mystères du monde maritime avec l'exposition temporaire *Comme un poisson dans l'eau!*, dès le **14 mai**, et on célèbre le solstice d'été, le **20 juin**, en collaboration avec Saturviit.



Enfin, la nouvelle programmation **Découvertes danses**, au parc Pine Beach, vous fera explorer de nouveaux univers chorégraphiques à travers des spectacles marquants :

- ▶ **11 juin – MATA** : fusion de danses indiennes traditionnelles et de mouvements contemporains
- ▶ **9 juillet – Opéra de Pékin** : spectacle où la magie du théâtre rencontre l'énergie des arts martiaux
- ▶ **23 juillet – Chroniques d'une plume** : spectacle-atelier cocasse
- ▶ **13 août – La rumba des fleurs** : danse flamenco

La saison s'enrichit aussi de valeurs sûres : **La grande tournée des parcs, Plein'Art, les concerts d'été en plein air et les expositions extérieures**, dont l'exposition commémorative *Dorval, point de passage vers l'histoire* (dès le 18 juillet), rappelant le passage historique à Dorval du relais de la flamme olympique vers Montréal, il y a 50 ans.

Sans compter les activités et les ateliers qui auront lieu à l'intérieur, notamment l'**Apéro culturel du 4 juin**, au centre culturel Peter B. Yeomans, où vous assisterez au vernissage festif de l'exposition de Sébastien Gaudette, *Langage éphémère*, ainsi qu'au lancement de la saison estivale de notre programmation « culture et bibliothèque ».

Et ce n'est que le début! Cet été, faites le plein de bonheur culturel et de plein air!



© Vie culturelle et communautaire Granby

Culture

This summer, culture steps outside its walls to meet you where you are: parks and green spaces become places of discovery, connection, and enjoyment.

Among the must-see new offerings, two outdoor movie screenings will light up your summer evenings (**July 10 and August 14**). At the Dorval Museum, we'll dive into the mysteries of the maritime world with the temporary exhibition *Like a Fish in Water!*, starting **May 14**, and we'll celebrate the summer solstice on **June 20**, in cooperation with Saturviit.

Another exciting addition is the new **Dance Discoveries** series at Pine Beach Park, inviting you to explore new choreographic worlds through striking performances:

- ▶ **June 11 – MATA**: a fusion of traditional Indian dance and contemporary movement
- ▶ **July 9 – Opéra de Pékin**: a performance where theatrical magic meets the power of martial arts
- ▶ **July 23 – Chroniques d'une plume**: a whimsical performance workshop
- ▶ **August 13 – La rumba des fleurs**: flamenco dance

The season also builds on returning favourites, including **The Grand Tour of the Parks, Plein'Art, open-air summer concerts, and outdoor exhibitions**—among them the commemorative exhibition *Dorval: A Gateway to History* (as of July 18), which recalls the historic passage through Dorval of the Olympic torch relay on its way to Montréal 50 years ago.

And that's not all! A variety of indoor activities and workshops are also on the program, including the **Cultural Aperitif on June 4**, at the Peter B. Yeomans Cultural Centre. This festive evening will feature the vernissage of Sébastien Gaudette's exhibition *Langage éphémère*, as well as the launch of our summer "Culture and Library" programming.

And this is only the beginning! This summer, fill up on culture, happiness, and the great outdoors!

À METTRE À VOTRE AGENDA!

- ▶ **WOODEN SHAPES - Du Classique au Rock 2**
Vendredi 13 novembre à 20 h, à l'auditorium Serge Nolet
- ▶ **MARC HERVIEUX - Nostalgia Noël**
Vendredi 11 décembre à 20 h, à l'auditorium Serge Nolet

Billets en vente dès le 15 juin, à midi.
Détails au www.ville.dorval.qc.ca.

MARK YOUR CALENDAR!

- ▶ **WOODEN SHAPES - Du Classique au Rock 2**
Friday, November 13, at 8 p.m., at the Serge Nolet Auditorium
- ▶ **MARC HERVIEUX - Nostalgia Noël**
Friday, December 11, at 8 p.m., at the Serge Nolet Auditorium

Tickets on sale as of June 15, at noon.
Details at www.city.dorval.qc.ca.

Voyez un portrait global de la programmation culturelle dans la brochure « **Bibliothèque et culture** ». Pour tous les détails sur les nombreux événements et activités, visitez le www.ville.dorval.qc.ca.



For an overview of the cultural programming, take a look at the "**Library and Culture**" brochure. For full details on the numerous events and activities, visit www.city.dorval.qc.ca.

Plongez dans l'été à la bibliothèque de Dorval!

Cet été, la bibliothèque de Dorval vous invite à plonger dans une programmation riche et rassembleuse pour tous les âges.

Plusieurs activités sont offertes sans inscription, notamment les **Comptines pour bébés dans le parc** et **L'heure du conte dans le parc**, qui auront lieu à la place Heather Allard, ainsi que **Biblio-GO!**, qui fera escale à quatre endroits différents avec des contes, des bricolages, des jeux et bien plus encore!

Du côté des familles, la saison s'ouvrira le 7 juin avec **Sign Language Story Time**, une activité gratuite présentée dans le cadre de la Semaine québécoise des personnes handicapées. À cette occasion, l'histoire *Green Eggs and Ham* prendra vie en langue des signes américaine, suivie d'une mini-leçon d'ASL et d'une période de questions sur la culture sourde.

Les jeunes lecteurs pourront également profiter du retour du **Club de lecture d'été TD**, qui se déroulera cette année du 27 juin au 30 août. La **fête de lancement** aura lieu le 27 juin à la bibliothèque et une foule d'activités passionnantes sur le thème de l'eau seront au menu tout au long de l'été!

Les enfants, les ados et les adultes auront droit à leurs propres défis de lecture estivale, tandis que le programme **Copains de lecture** reviendra dès la semaine du 6 juillet (inscriptions à compter du 4 mai à biblioweb.ville.dorval.qc.ca). Les ados souhaitant s'impliquer pourront également se joindre à l'équipe de bénévoles de la bibliothèque pour l'été. Il suffit de remplir sans plus tarder un formulaire d'inscription disponible à la bibliothèque ou en ligne.

La programmation pour adultes comprendra, entre autres, le film **Franchir la ligne (L'ONF EN BIBLIO)**, présenté le 12 juin dans le cadre de la saison de la Fierté, ainsi que la conférence **Japanese Tea Ceremony**, offerte le 8 juillet.

Une foule d'activités, d'ateliers et de découvertes attendent donc la population tout au long de l'été à la bibliothèque de Dorval.



Dive into summer at the Dorval Library!

This summer, the Dorval Library invites residents to dive into a rich and welcoming programming for all ages.

Several activities will be offered without registration, including **Baby Rhymes in the Park** and **Story Time in the Park**, both held at Heather Allard Place, as well as **Biblio-GO!**, which will visit four different locations with stories, crafts, games, and more.

For families, the season will begin on June 7 with **Sign Language Story Time**, a free activity presented as part of Quebec Week for People with Disabilities. For the occasion, the *Green Eggs and Ham* story will come to life in American Sign Language, followed by a mini ASL lesson and an interactive question period about Deaf culture.

Young readers will also be able to enjoy the return of the **TD Summer Reading Club** this year, running from June 27 to August 30. Its **launch party** will take place on June 27 at the Library, and a plethora of exciting water-themed activities will be offered throughout the summer!

Children, teens, and adults will each have their own summer reading challenges, while the **Reading Buddies** program will return beginning the week of July 6 (registration opening May 4 at biblioweb.ville.dorval.qc.ca). Teens looking to get involved will also be able to volunteer at the Library over the summer. They simply need to fill out the application form available at the Library or online.

For adults, the programming will include the movie **Crossing the Line (NFB IN LIBRARIES)** on June 12 as part of Pride Season, as well as the lecture **Japanese Tea Ceremony** on July 8.

Altogether, a wide range of activities, workshops, and discoveries will fill the summer season at the Dorval Library.

Voyez un portrait global de la programmation de la bibliothèque dans la brochure « **Bibliothèque et culture** ». Pour tous les détails sur les nombreux événements et activités, visitez le www.ville.dorval.qc.ca.



For an overview of the Library's programming, take a look at the "**Library and Culture**" brochure. For full details on the numerous events and activities, visit www.city.dorval.qc.ca.



Adolescents

Teens

LA ZONE ADOS – SPÉCIAL ÉTÉ

La Zone ados est un programme libre offrant aux jeunes de 11 à 17 ans une variété d'activités amusantes tout au long de l'année. Cet été, la Cité de Dorval offre une programmation spéciale du 3 juin au 15 août.

Plusieurs activités, organisées à la Zone ados (1335, chemin du Bord-du-Lac–Lakeshore), sont gratuites et offertes sur une base volontaire. D'autres (notamment certaines sorties) nécessitent une inscription* et ont un nombre limité de 10 places.

***INSCRIPTION** (en ligne seulement)

Pour les détails sur les dates d'inscriptions, consultez la page 20.

Les inscriptions aux activités sont réservées aux membres de la Zone ados. Pour ceux et celles qui voudraient devenir membre, il suffit de se procurer la carte de membre ados, disponible au centre communautaire Sarto-Desnoyers, au centre aquatique et communautaire Surrey et au complexe aquatique et sportif de Dorval, au coût de :

- ▶ Résident de Dorval : 10 \$
- ▶ Non-résident : 20 \$

SORTIES

- ▶ Coût : 20 \$ par sortie (inclut l'activité et le transport en autobus)
- ▶ Voici quelques exemples de sorties au programme :
 - Saute-Moutons
 - Zoo Ecomuseum
 - Super Aqua Club
 - Laser Tag
 - Et plus encore!

PIEDS GLACÉS

Tous les mercredis, à compter de 18 h 30, les jeunes sont invités à faire du vélo, tout en profitant du plein air et en dégustant une crème glacée gratuite bien méritée! Aucune inscription requise.

Les jeunes doivent avoir leur propre vélo. Des vélos peuvent tout de même être disponibles en quantité très limitée et sur réservation.

Pour le calendrier détaillé des sorties et des activités offertes cet été, visitez le www.ville.dorval.qc.ca.

Pour plus d'informations, suivez nos pages Facebook et Instagram ou envoyez-nous un message.

www.facebook.com/dorval.zone

www.instagram.com/tza_dorval

Veillez noter que certaines activités peuvent être modifiées en raison de mauvaises conditions climatiques, d'imprévus ou afin de mieux répondre aux besoins et aux intérêts des jeunes.

TEEN ZONE – SUMMER SPECIAL

The Teen Zone is a drop-in program for youth ages 11 to 17, offering a variety of fun activities throughout the year. This summer, the City of Dorval is offering a special program from June 3 to August 15.

Several activities, organized at the Teen Zone (1335 chemin du Bord-du-Lac–Lakeshore), are free and offered in a drop-in format. Others (including certain outings) require registration* and are limited to 10 participants.

***REGISTRATION** (online only)

For details concerning the registration dates, see page 20.

Registration for activities are reserved for Teen Zone members only. For those who wish to become members, they can obtain a Teen Membership Card, available at the Sarto-Desnoyers Community Centre, the Surrey Aquatic and Community Centre, and the Dorval Aquatic and Sports Complex, at a cost of:

- ▶ Dorval resident: \$10
- ▶ Non-resident: \$20



OUTINGS

- ▶ Cost: \$20 per outing (includes the activity and bus transportation)
- ▶ Here are some examples of planned outings:
 - Jetboating
 - Ecomuseum Zoo
 - Super Aqua Club
 - Laser Tag
 - And more!

FROSTY FEET

Every Wednesday at 6:30 p.m., teens are invited to go for a bike ride, enjoy the outdoors, and treat themselves to a well-deserved free ice cream! No registration required.

Participants must bring their own bicycles. A very limited number of bicycles, however, may be available by reservation only.

For the detailed schedule of outings and activities offered this summer, visit www.city.dorval.qc.ca.

For more information, follow us on Facebook and Instagram or send us a message.

www.facebook.com/dorval.zone

www.instagram.com/tza_dorval

Please note that some activities may be modified due to poor weather conditions, unforeseen circumstances, or simply to better meet the needs and interests of the youth.

Inscriptions aux activités estivales 2026

Registration for 2026 Summer Activities

- **Dès le mardi 2 juin, à midi** : Pour les résidents de Dorval seulement
- **Dès le mardi 9 juin, à midi** : Pour les non-résidents

Pour faciliter vos inscriptions aux activités de loisirs et de culture, nous vous invitons à les faire en ligne. Il suffit de visiter le www.ville.dorval.qc.ca.

HEURES D'OUVERTURE POUR LES INSCRIPTIONS EN PERSONNE

BIBLIOTHÈQUE DE DORVAL (*seules les inscriptions aux activités culturelles et de la bibliothèque seront possibles à la bibliothèque*)
1401, chemin du Bord-du-Lac–Lakeshore

- Lundi au vendredi, de 10 h à 21 h
- Samedi et dimanche, de 10 h à 17 h

CENTRE AQUATIQUE ET COMMUNAUTAIRE SURREY

1945, avenue Parkfield

- Lundi au vendredi, de 8 h 30 à 16 h 30

CENTRE COMMUNAUTAIRE SARTO-DESNOYERS

1335, chemin du Bord-du-Lac–Lakeshore

- Lundi au vendredi, de 8 h 30 à 16 h 30

COMPLEXE AQUATIQUE ET SPORTIF DE DORVAL

1295, avenue Dawson

- Lundi au vendredi, de 6 h 30 à 21 h 30
- Samedi et dimanche, de 8 h à 19 h 30

- **As of Tuesday, June 2, at noon**: For Dorval residents only
- **As of Tuesday, June 9, at noon**: For non-residents

To facilitate your registration for leisure and culture activities, we invite you to register online. Go to www.city.dorval.qc.ca.

OPENING HOURS FOR IN-PERSON REGISTRATION

DORVAL AQUATIC AND SPORTS COMPLEX

1295 Dawson Avenue

- Monday to Friday, from 6:30 a.m. to 9:30 p.m.
- Saturday and Sunday, from 8 a.m. to 7:30 p.m.

DORVAL LIBRARY (*only registration for library and cultural activities will be possible at the Library*)

1401 chemin du Bord-du-Lac–Lakeshore

- Monday to Friday, from 10 a.m. to 9 p.m.
- Saturday and Sunday, from 10 a.m. to 5 p.m.

SARTO-DESNOYERS COMMUNITY CENTRE

1335 chemin du Bord-du-Lac–Lakeshore

- Monday to Friday, from 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

SURREY AQUATIC AND COMMUNITY CENTRE

1945 Parkfield Avenue

- Monday to Friday, from 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

COURS AQUATIQUES DANS LES CENTRES AQUATIQUES EXTÉRIEURS :

► Sessions offertes :

- Lundi au jeudi (en matinée) : Quatre sessions de deux semaines
- Samedi et dimanche : Deux sessions de quatre semaines
- Lundi (en soirée) : Une session de huit semaines
- Il est uniquement possible de s'inscrire pour la session à venir (et non pour les suivantes qui se tiendront plus tard durant l'été).
- Il n'est pas possible de s'inscrire aux cours lorsque la session est déjà entamée.
- **Pour les premières sessions débutant au mois de juin :**
 - L'inscription est possible en ligne et en personne, selon les dates mentionnées en haut de la page.
 - Il n'y a pas d'inscription le 19 juin, afin de permettre à la Cité de prendre des décisions concernant l'ouverture et la fermeture de certains cours.

► Pour les sessions subséquentes :

L'inscription est possible en ligne et en personne au CACS, au CASD et au CCSD :

Sessions de deux semaines :

- **SESSION 2** : Dès le 2 juillet à midi pour les résidents de Dorval et le 3 juillet à midi pour les non-résidents
- **SESSION 3** : Dès le 16 juillet à midi pour les résidents de Dorval et le 17 juillet à midi pour les non-résidents
- **SESSION 4** : Dès le 30 juillet à midi pour les résidents de Dorval et le 31 juillet à midi pour les non-résidents

Session de quatre semaines :

- **SESSION 2** : Dès le 13 juillet à midi pour les résidents de Dorval et le 15 juillet à midi pour les non-résidents

Pour la politique de remboursement, visitez le www.ville.dorval.qc.ca.

AQUATIC COURSES AT THE OUTDOOR AQUATIC CENTRES:

► Offered sessions:

- Monday to Thursday (in the morning): Four sessions of two weeks
- Saturday and Sunday: Two sessions of four weeks
- Monday (in the evening): One session of eight weeks
- It is only possible to register for the upcoming session (not for the sessions offered later during the summer).
- Registrations will not be possible once a session has begun.
- **For the first sessions beginning in June:**
 - Registration is possible online and in person, according to the dates mentioned at the top of the page.
 - There will be no registration on June 19 to allow the City to make decisions on opening and closing classes.

► For later session:

Registration is possible online and in person at the DASC, the SACC, and the SDCC:

Two-week lessons:

- **SESSION 2**: As of July 2 at noon for Dorval residents and July 3 at noon for non-residents
- **SESSION 3**: As of July 16 at noon for Dorval residents and July 17 at noon for non-residents
- **SESSION 4**: As of July 30 at noon for Dorval residents and July 31 at noon for non-residents

Four-week lessons:

- **SESSION 2** : As of July 13 at noon for Dorval residents and July 15 at noon for non-residents

For the refund policy, please visit www.city.dorval.qc.ca.

INSCRIPTIONS DES CLUBS ET ASSOCIATIONS

Plusieurs clubs et associations offrent de nombreux programmes et activités susceptibles de vous intéresser. Pour tous les détails concernant les périodes d'inscription de ces organismes reconnus par la Cité de Dorval, consultez le répertoire des associations sur le site Internet municipal (www.ville.dorval.qc.ca) ou composez le 514 633-4000.

REGISTRATION FOR CLUBS AND ASSOCIATIONS

Many clubs and associations offer a number of programs and activities that may be of interest to you. For full details concerning registration periods for these organizations recognized by the City of Dorval, consult the associations' directory on the municipal website (www.city.dorval.qc.ca) or call 514 633-4000.

Aurora pour contrer la violence commanditée

Aurora to Fight Against Organized Violence



par le **Service de police de la Ville de Montréal** (SPVM)

Le SPVM a récemment annoncé le déploiement d'Aurora, une initiative novatrice visant à détecter et à prévenir les crimes graves commandités sur les réseaux sociaux. Ce projet, actif jour et nuit, repose sur une vigie numérique structurée qui permet d'intervenir avant que des actes violents ne soient commis, notamment contre des commerçants ciblés.

Depuis plusieurs semaines, les équipes spécialisées du SPVM intensifient la surveillance des plateformes où circulent des offres de contrats criminels, incluant des incendies, des fusillades et des agressions au domicile. Grâce à l'analyse du vocabulaire codé, à l'identification rapide de risques imminents et à une coordination efficace entre unités, Aurora a déjà permis de prévenir plusieurs crimes et de procéder à une vingtaine d'arrestations. Des renseignements ont également été transmis à d'autres corps policiers.

Les premiers constats révèlent que plusieurs suspects sont âgés de 14 à 17 ans, ce qui souligne l'importance d'intervenir tôt pour limiter l'implication des jeunes dans ces réseaux. Souvent sollicités pour des tâches précises, ils ne reçoivent que rarement les sommes promises, exposant la nature trompeuse de ces échanges criminels.

Le SPVM rappelle que les individus utilisant les réseaux sociaux pour offrir ou accepter des contrats criminels ne peuvent plus compter sur l'anonymat des plateformes. Les outils d'enquête permettent désormais de retrouver rapidement les responsables, qui devront répondre de leurs actes devant la justice.

Aurora s'inscrit dans la continuité des efforts déployés depuis 2024 pour protéger les commerçants montréalais. Entre visites préventives, opérations ciblées et vagues d'arrestations, le SPVM multiplie les actions pour contrer la violence commanditée. Le projet comprend aussi des démarches auprès des entreprises technologiques afin de faire fermer les espaces de discussion utilisés presque exclusivement à des fins criminelles.

L'objectif demeure clair : prévenir les crimes avant qu'ils ne surviennent et perturber les réseaux qui exploitent les plateformes numériques pour commettre des actes violents.

by the **Service de police de la Ville de Montréal** (SPVM)

The SPVM has recently announced the launch of Aurora, an innovative initiative designed to detect and prevent serious crimes planned on social media. Active around the clock, the project relies on a structured digital monitoring system that enables intervention before violent acts are carried out, particularly those targeting business owners.



For several weeks now, specialized SPVM teams have intensified surveillance of platforms where criminal contracts circulate, including arson, shootings, and home invasions. By analyzing coded language, rapidly identifying imminent risks, and coordinating efficiently across units, Aurora has already helped prevent several crimes and led to more than 20 arrests. Information gathered through the project has also been shared with other police services.

Early findings reveal that many suspects are between the ages of 14 and 17, underscoring the importance of early intervention to limit youth involvement in these networks. Often recruited for specific tasks, these young individuals rarely receive the money they are promised, exposing the deceptive and unstable nature of these criminal exchanges.

The SPVM would like to remind the public that individuals using social media to offer or accept criminal contracts can no longer rely on the anonymity provided by these platforms. Investigative tools now make it possible to quickly identify those responsible, who will be held accountable for their actions in court.

Aurora builds on the efforts deployed since 2024 to protect Montréal's business community. Through preventive visits, targeted operations, and waves of arrests, the SPVM continues to intensify its fight against organized violence. The project also includes outreach to technology companies to shut down discussion spaces used almost exclusively for criminal purposes.

The objective remains clear: to prevent crimes before they occur and disrupt the networks that exploit digital platforms to commit violent acts.



Le Défi Pissenlits : une action concrète pour la biodiversité

En tant que municipalité engagée dans la protection de l'environnement, la Cité de Dorval est fière de participer au Défi Pissenlits cette année. Au-delà d'un geste simple posé au printemps pour soutenir les pollinisateurs, ce défi s'inscrit dans une réflexion plus large sur la place accordée à la biodiversité dans nos espaces de vie.

En retardant la tonte du gazon au printemps, le Défi Pissenlits permet de laisser fleurir les pissenlits, l'une des premières sources de nectar et de pollen disponibles pour les pollinisateurs après l'hiver. Ce geste ponctuel et volontaire contribue à leur offrir un soutien au moment où les ressources demeurent limitées.

Contrairement aux idées reçues, favoriser la floraison spontanée et la diversité végétale ne signifie pas laisser les espaces à l'abandon. Au contraire, ces pratiques contribuent à créer des milieux plus riches, plus résilients et agréables à fréquenter.

Il n'y a pas de période explicite pour cette campagne. Elle se déroule pendant la saison de floraison des pissenlits, qui débute en mai et se termine à différents moments selon les années. Lorsque les pétales jaunes des pissenlits se changent en graines blanches (« peluches »), vous pouvez entamer la tonte!

Pour plus de détails sur le Défi Pissenlits, visitez le defipissenlits.ca.

Le parc Mousseau-Vermette reçoit une désignation spéciale!

Ce printemps souligne un moment tout spécial, alors que le parc Mousseau-Vermette sera désigné comme site officiel d'observation des oiseaux!

Rassurez-vous, vous pourrez toujours admirer nos voisins à plumes ailleurs à Dorval, mais, afin de souligner la diversité aviaire de ce parc en particulier, un tout premier panneau unique en son genre y sera bientôt installé. Celui-ci proposera des conseils pour une observation responsable des oiseaux, ainsi que quelques codes QR donnant accès à davantage d'informations sur les oiseaux et sur l'utilisation de l'application mobile **iNaturalist**, qui permet d'enregistrer les observations à des fins de suivi scientifique.

Pour ceux et celles qui ne le connaissent pas, ce parc longe le ruisseau Bouchard, au nord du boulevard Bouchard, serpentant entre l'avenue Mousseau-Vermette et le boulevard Galland. Bien que le sentier qui le traverse fasse moins de 300 mètres, il offre une atmosphère paisible, idéale pour une promenade tranquille ou une pause détente. L'entrée principale se situe à l'angle nord-est de l'avenue Mousseau-Vermette et du boulevard Bouchard.



The Dandelion Challenge: A Concrete Action for Biodiversity

As a municipality committed to the protection of the environment, the City of Dorval is proud to take part in the Dandelion Challenge (*Défi Pissenlits*) this year. Beyond a simple action taken in the spring to support pollinators, this challenge is part of a broader reflection on the place given to biodiversity in our living environments.

By delaying lawn mowing in the spring, the Dandelion Challenge allows dandelions to bloom—one of the first sources of nectar and pollen available to pollinators after winter. This voluntary, one-time gesture helps provide them with support at a time when resources are still limited.

Contrary to popular belief, encouraging spontaneous flowering and plant diversity does not mean neglecting green spaces. On the contrary, these practices help create environments that are richer, more resilient, and more enjoyable to use.

There is no explicit time period for this campaign. It runs throughout the flowering season of dandelions, which starts in May and ends at different times each year. Once the yellow petals of dandelions have been replaced with the white seeds ("fluff"), you may resume mowing!

For more information about the Dandelion Challenge, visit defipissenlits.ca.

Mousseau-Vermette Park Gets a Special Designation!

This spring marks a special occasion: the inauguration of Mousseau-Vermette Park as an official "bird watching" location!

Don't worry, you can still admire our feathered neighbours elsewhere in Dorval, but to commemorate the avian diversity in this particular park, the first sign of its kind in the City will soon be installed. It will provide some tips for responsible bird watching, as well as a couple QR codes that lead to more information about birds and how to use the **iNaturalist** smartphone app to record observations for scientific monitoring purposes.

For those who don't know, this park follows the Bouchard creek north of Bouchard Boulevard, snaking between Mousseau-Vermette Avenue and Galland Boulevard. While the pathway through the park is less than 300 metres, it provides a tranquil atmosphere, ideal for a peaceful walk or rest. The main entrance is at the northeast corner of Mousseau-Vermette Avenue and Bouchard Boulevard.

Nouvelle saison pour le jardin collectif du parc Royal Dixie

Saviez-vous que l'an dernier, le jardin collectif du parc Royal Dixie (514, avenue Bourke) a produit plus 300 kg de produits frais pour la communauté? Ces fruits et légumes sans pesticides ont été distribués parmi les bénévoles du jardin et l'excédent a été donné à l'Assistance communautaire de Dorval.

Pour 2026, la Cité de Dorval tentera d'obtenir un rendement encore plus important pour une troisième année consécutive!

L'ouverture du jardin est prévue vers la mi-mai pour une nouvelle saison. Nous vous invitons tous à venir découvrir ce site merveilleux, à vous salir les mains de manière amusante et gratifiante et à récolter les fruits de votre travail.

Nous recherchons présentement des bénévoles pour accomplir les tâches suivantes :

- Planter des arbustes et des vivaces
- Démarrer des semis dans la serre
- Ajouter du compost dans les bacs de plantation
- Semer des fleurs

Venez rencontrer l'équipe responsable du jardin, échanger avec vos voisins et vous impliquer dans ce projet valorisant! Si vous désirez apporter votre contribution, veuillez écrire à royaldixie@grame.org.

Visitez la page Facebook officielle du jardin pour rester informé de l'horaire, des activités et plus encore.

Ce projet, initié par la Cité de Dorval et mené en collaboration avec le GRAME (Groupe de recommandations et d'actions pour un meilleur environnement), vise à créer un lieu où les résidentes et résidents de Dorval sont encouragés à :

- soutenir la résilience alimentaire au sein de la communauté;
- s'impliquer dans un projet de jardinage à grande échelle en tant que bénévoles;
- participer à des activités liées à notre alimentation, à nos méthodes agricoles et à notre environnement;
- rencontrer les résidentes et résidents du quartier lors d'ateliers et d'événements.

New Season for the Royal Dixie Collective Garden

Did you know that last year, the collective garden at Royal Dixie Park (514 Bourke Avenue) produced more than 300 kg of fresh produce for the community? These pesticide-free fruits and vegetables were distributed among the volunteers of the garden, with excess being donated to Dorval's Community Aid.

In 2026, the City of Dorval will aim to get an even bigger yield for the third consecutive year!

The garden is expected to open around mid-May for a new season. We invite everyone to come take a look at this wonderful site, get their hands dirty in a fun, rewarding way, and reap the fruits of your labour.

We are currently looking for volunteers to help with the following tasks:

- Planting shrubs and perennials
- Starting seedlings in the greenhouse
- Adding compost to planting boxes
- Sowing flowers

Come meet the team that runs the garden, chat with your neighbours, and get involved in this gratifying project! If you wish to contribute, please write to royaldixie@grame.org.

Join the garden's official Facebook page to stay in the loop with the schedule, activities, and more.

This project, initiated by the City of Dorval and in cooperation with GRAME (*Groupe de recommandations et d'actions pour un meilleur environnement*), aims to create a place where Dorval residents are encouraged to:

- support food resilience in the community;
- get involved in a large-scale gardening project as volunteers;
- participate in activities related to our food, agricultural methods, and environment;
- meet residents in the neighbourhood during workshops and events.



Rencontrez nos équipes !

Au cours des prochains mois, vous aurez plusieurs occasions de rencontrer les membres des différents groupes environnementaux de la Cité (comités et Patrouille verte) lors d'événements publics. À inscrire à votre agenda!

- **Le samedi 16 mai**, lors de la Journée de l'environnement et du jardinage au centre communautaire Sarto-Desnoyers (voir page 26), un kiosque animé par des bénévoles de nos comités sur les oiseaux et l'environnement sera sur place. Vous pourrez y obtenir de l'information sur diverses ressources de la Cité, en plus de repartir avec des pots de miel gratuits (provenant de nos propres abeilles domestiques à Dorval!) et des plants d'asclépiade afin de soutenir le papillon monarque, une espèce en voie de disparition.

- **Les mercredis 24 juin et 1^{er} juillet**, au parc du Millénaire, lors des célébrations de ces deux fêtes, la Patrouille verte sera présente à un kiosque pour répondre à vos questions et fournir de l'information sur la gestion des matières résiduelles, sur certaines réglementations (ex : l'utilisation de pesticides) ainsi que sur les subventions environnementales offertes par la Cité.

- **Le samedi 8 août**, dans le cadre de Dorval en fête au parc Pine Beach, des bénévoles des comités seront de retour, avec encore plus de cadeaux et une foule d'informations sur les façons d'agir localement tout en pensant globalement!

Que ce soit pour satisfaire votre dent sucrée avec notre miel local, pour vous approvisionner en semis et créer un jardin plus accueillant pour les pollinisateurs ou pour en apprendre davantage sur les mesures visant à soutenir la biodiversité et à réduire votre empreinte carbone, les équipes de la Cité espèrent vous accueillir à l'un ou l'autre de ces merveilleux événements!

La Ligne Verte de la Cité de Dorval

Pour répondre à vos questions d'ordre horticole et vous accompagner dans le « virage vert », la Cité de Dorval met à votre disposition la Ligne Verte, un service gratuit de renseignements horticoles. Ainsi, de mai à novembre, un écoconseiller aura le plaisir de vous informer et vous guider sur tout ce qui touche votre pelouse, vos problèmes d'insectes, vos arbres et bien plus.

Vous pouvez également appeler la Ligne Verte pour prendre rendez-vous afin de recevoir une visite gratuite de l'écoconseiller de la Cité de Dorval.

Communiquez avec la Ligne Verte au **514 633-4018** ou à ligneverte@ville.dorval.qc.ca.



Meet Our Teams!

Over the coming months, there will be several opportunities to meet members of the City's different environment groups (committees and Green Patrol) at public events. Mark your calendars!

- **Saturday, May 16**, during Environment and Gardening Day at the Sarto-Desnoyers Community Centre (see page 26), there will be a booth with volunteers from our Bird and Environment committees. Information will be available about various City resources, in addition to free jars of honey (from our own Dorval honeybees!) and milkweed seedlings to help support the endangered monarch butterfly!

- **Wednesdays, June 24 and July 1**, at Millennium Park, for the celebrations of these two holidays, the Green Patrol will be present at a booth to answer questions and provide information about waste management, certain regulations (e.g. pesticide use), and the City's environment-related subsidies.

- **Saturday, August 8**, during Dorval Celebrates at Pine Beach Park, committee volunteers will again be available, with more giveaways and plenty of information about how we can act locally while thinking globally!

Whether it's to satisfy your sweet-tooth with our local honey, stock up on seedlings to grow a more pollinator-friendly garden, or learn about measures to support biodiversity and reduce your carbon footprint, our City teams are looking forward to your visit at one or more of these great events!

The City of Dorval's Green Line

To help you with your horticultural concerns and to assist you in your environmental actions, the City of Dorval offers its citizens a free horticultural information service, the Green Line. Available from May to November, an eco-consultant is available to inform and assist you regarding everything concerning your lawn, insect problems, your trees, and much more.

You can also call the Green Line in order to schedule an appointment for a free visit by the City's eco-consultant.

Contact the Green Line at **514 633-4018** or at greenline@ville.dorval.qc.ca.

Une Patrouille verte à Dorval

Dans un effort de sensibilisation et d'éducation pour améliorer sa performance territoriale en gestion des matières résiduelles, la Patrouille verte sera de retour à Dorval cet été.

Des patrouilleurs sillonneront ainsi les rues de la Cité pour aller à la rencontre des résidents et des entreprises et leur fournir tous les renseignements nécessaires pour adopter de meilleures pratiques de tri. Divers outils d'information seront également distribués.



N'hésitez pas à aller voir ces patrouilleurs et à leurs poser des questions, notamment lors de kiosques qui seront tenus durant certains événements estivaux de la Cité. En plus de traiter de la gestion des matières résiduelles, la Patrouille verte promouvra les subventions environnementales disponibles pour les Dorvalaises et Dorvalois et abordera divers autres sujets en matière d'environnement.

A Green Patrol in Dorval

To raise awareness and educate citizens with the aim of improving its territorial performance in waste management, the Green Patrol will be back in Dorval this summer.

Patrollers will tour the streets of the City to reach out to residents and businesses in order to provide them with the necessary information to adopt better sorting practices. Various information tools will also be distributed.

Don't hesitate to approach these patrollers and ask them questions, notably at kiosks that will be set up during certain summer events organized by the City. In addition to waste management, the Green Patrol will also promote the environmental grants available to Dorval residents and will tackle various subjects related to the environment.



Programme de plantation d'arbres

Vous devez remplacer un arbre abattu? Vous souhaitez embellir votre propriété?

La Cité de Dorval, en collaboration avec l'organisme GRAME (Groupe de recommandations et d'actions pour un meilleur environnement), vous propose un programme qui permet aux citoyennes et citoyens de planter un ou plusieurs nouveaux arbres sur leur terrain ou de remplacer un arbre abattu.

Cette campagne, appelée « Ensemble, on verdit! », offre aux résidentes et résidents l'opportunité d'acheter des arbres conformes à la réglementation de Dorval par le biais d'une plateforme en ligne dédiée à notre municipalité. Cette plateforme vous permet, entre autres, de consulter des fiches explicatives des espèces autorisées sur le territoire dorvalois, de payer en ligne et de bénéficier d'une généreuse subvention qui inclut la plantation de l'arbre sur votre propriété privée par le GRAME. Les arbres offerts par ce programme ont été sélectionnés dans le but de favoriser la biodiversité du territoire tout en améliorant notre indice de canopée.

Pour plus d'informations sur la campagne ou pour acheter un arbre, visitez www.ensembleonverdit.org.

Tree Planting Program

Do you need to replace your tree or want to beautify your property?

The City of Dorval, in cooperation with the GRAME organization (*Groupe de recommandations et d'actions pour un meilleur environnement*), is offering a tree planting program that allows citizens to plant one or more new trees on their property or to replace a felled tree.

This campaign, entitled "*Ensemble, on verdit!*", gives residents the opportunity to purchase trees that comply with Dorval's regulations through an online platform dedicated to our municipality. This platform allows you, among other things, to consult fact sheets of trees that are authorized on Dorval's territory, to purchase them online, and to benefit from a generous grant including tree planting by the GRAME on your private property. Trees offered as part of this program were selected to promote the territory's biodiversity while improving our canopy index.

For more information or to purchase a tree, visit www.ensembleonverdit.org.

Journée de l'environnement et du jardinage – 16 mai

La populaire Journée de l'environnement et du jardinage de Dorval ensoleillera votre printemps le **samedi 16 mai prochain**. L'événement, qui se déroulera dans le stationnement et à l'intérieur du centre communautaire Sarto-Desnoyers, vous proposera cette année :

Distribution gratuite de compost

- De **9 h à 13 h** (ou jusqu'à épuisement de la réserve)
- Apportez votre pelle et vos contenants. Une quantité maximale de 200 litres de compost par résidence sera distribuée, soit l'équivalent d'environ un bac roulant de grandeur moyenne.
- La carte Activités Dorval ou toute autre preuve de résidence sera exigée.
- Les scouts de Dorval seront sur place pour vous aider à remplir vos contenants.

Distribution gratuite de copeaux de bois (pour faire vos paillis)

- De **9 h à 13 h** (ou jusqu'à épuisement de la réserve)

Vente de plantes vivaces

(par la Société d'horticulture et d'écologie de Dorval)

- De **9 h à midi**

Kiosques environnementaux

- De **9 h à 13 h**
- Divers renseignements portant sur l'horticulture, l'environnement et le jardinage

Pour plus d'informations, veuillez appeler au **514 633-4000**.



Restrictions d'arrosage

Comme par les années passées, des restrictions d'arrosage dans la municipalité seront en vigueur **du 1^{er} juin au 1^{er} septembre 2026**, selon les modalités suivantes :

Au moyen d'asperseurs ou de boyaux poreux :

- 1 L'arrosage est permis de 5 h à 7 h et de 19 h à 23 h (s'il ne pleut pas) de la façon suivante :
 - Adresses municipales paires : lundi, mercredi et vendredi
 - Adresses municipales impaires : mardi, jeudi et samedi

Au moyen d'un système de gicleurs automatiques :

- 1 Doit être muni, entre autres, d'une sonde d'humidité
- 2 Doit être programmé entre 2 h et 5 h de la façon suivante :
 - Adresses municipales paires : lundi, mercredi et vendredi
 - Adresses municipales impaires : mardi, jeudi et samedi

Quelques exceptions s'appliquent. Pour les détails complets de la réglementation relative à l'arrosage, consultez le **www.ville.dorval.qc.ca**.



Environment and Gardening Day – May 16

The popular Dorval Environment and Gardening Day will brighten up your spring on **Saturday, May 16**. This year, the event, which will be held in the parking lot and inside the Sarto-Desnoyers Community Centre, will offer:

Free compost distribution

- From **9 a.m. to 1 p.m.** (or while supplies last)
- Bring your own container and shovel. A maximum quantity of 200 litres of compost per residence will be given out, which is approximately the equivalent of an average-size wheeled bin.
- The Dorval Activity card or another proof of residence will be required.
- Dorval Scouts will be on site to help fill your containers.

Free distribution of wood shavings (for mulch)

- From **9 a.m. to 1 p.m.** (or while supplies last)

Sale of perennials

(by the Dorval Horticultural and Ecological Society)

- From **9 a.m. to noon**

Environmental kiosks

- From **9 a.m. to 1 p.m.**
- Various information on horticultural, environmental, and gardening subjects

For more information, please call **514 633-4000**.

Watering Restrictions

Like in previous years, watering restrictions will be in effect in the municipality, from **June 1 to September 1, 2026**, as follows:

By sprinklers or soaker hoses:

- 1 Watering is permitted from 5 a.m. to 7 a.m. and from 7 p.m. to 11 p.m. (if it does not rain), as follows:
 - Even-numbered civic addresses: Monday, Wednesday, and Friday
 - Odd-numbered civic addresses: Tuesday, Thursday, and Saturday

By automatic sprinkler systems:

- 1 Must be equipped, among others, with an automatic humidity sensor
- 2 Must be programmed between 2 a.m. and 5 a.m., as follows:
 - Even-numbered civic addresses: Monday, Wednesday, and Friday
 - Odd-numbered civic addresses: Tuesday, Thursday, and Saturday

Some exceptions apply. For complete details on the by-law related to watering, visit **www.city.dorval.qc.ca**.

Marché aux puces communautaire de Dorval

Samedi 23 mai, de 9 h à 14 h

Dans le stationnement du centre communautaire Sarto-Desnoyers

** En cas de pluie, l'événement pourrait avoir lieu à l'intérieur du CCSD ou être déplacé au dimanche 24 mai.*

Dorval Community Flea Market

Saturday, May 23, from 9 a.m. to 2 p.m.

In the Sarto-Desnoyers Community Centre parking lot

** In case of rain, the event could be moved inside the SDCC or postponed to Sunday, May 24.*

Are you looking to organize a garage sale, but don't want the hassle of putting up posters across town and are afraid to be left with a ton of unsold items? Are you a fan of flea markets or garage sales and spend a lot of your time searching for the perfect place to find that "hidden treasure"? Well, you're in for a treat!

Following the huge success of the first three editions, the City of Dorval is very happy to organize, again this year, its Community Flea Market that will allow Dorval residents to reserve a place to "set up shop" among other sellers. This unique event will also allow local communities to go hunting for new finds!

Even better, items unsold at the end of the day can be left behind, as the Salvation Army will be on site to help find a second home for those various objects.

The goal of this event is to reduce waste by giving items a second life and to foster a growing sense of community.

Vous aimeriez organiser une vente de garage, mais vous ne voulez pas vous compliquer la vie en posant des affiches à travers la municipalité ou vous craignez de vous retrouver avec une tonne d'articles invendus? Vous êtes un adepte des marchés aux puces et des ventes-débarras et vous passez beaucoup de temps à chercher l'endroit idéal pour trouver un véritable « trésor caché »? Eh bien, vous allez être comblé!

Après l'énorme succès des trois premières éditions, la Cité de Dorval est très heureuse d'organiser, de nouveau cette année, son Marché aux puces communautaire qui permettra aux résidentes et résidents de Dorval de réserver un endroit pour installer leur point de vente parmi d'autres vendeurs. Cet événement unique permettra aussi à la population locale de venir dénicher quelques merveilles!

Qui plus est, les articles non vendus à la fin de la journée pourront être laissés sur place, alors que l'Armée du Salut s'occupera de trouver une deuxième vie à ces divers objets.

L'objectif de cet événement est de réduire nos déchets en donnant une deuxième vie à plusieurs articles ainsi que de développer un sentiment grandissant d'appartenance à la communauté.

RÉSERVATION D'UN ESPACE DE VENTE

• **Dès le lundi 11 mai, à 8 h 30 :** En ligne et en personne au centre communautaire Sarto-Desnoyers, au centre aquatique et communautaire Surrey et au complexe aquatique et sportif de Dorval, selon les heures d'ouverture normales.

Date limite pour réserver : Mercredi 20 mai, à 16 h

Les résidents qui souhaitent obtenir un espace de vente pour cet événement devront déboursier **10 \$**. Cette somme sera remise à l'Assistance communautaire de la Cité.

- Les espaces de vente sont limités et offerts aux résidents de Dorval seulement.
- Chaque participant ne peut réserver qu'un seul espace de vente.
- Les gros appareils ménagers ne pourront pas être vendus durant cet événement.
- Aucune promotion de services ou de commerces privés ne sera acceptée.

Pour tous les détails, visitez le www.ville.dorval.qc.ca.

SELLING SPACE RESERVATION

• **As of Monday, May 11, at 8:30 a.m.:** Online and in person at the Sarto-Desnoyers Community Centre, the Surrey Aquatic and Community Centre, and the Dorval Aquatic and Sports Complex, according to regular opening hours.

Reservation deadline: Wednesday, May 20, at 4 p.m.

Residents who would like a space during this event will need to pay a **\$10** fee, which will be donated to the City's Community Aid.

- Spaces are limited and reserved for Dorval residents only.
- Each participant can only reserve one selling space.
- Large appliances cannot be sold during this event.
- Services and private businesses cannot be advertised.

For full details, visit www.city.dorval.qc.ca.



Deux programmes en lien avec les inondations

Au mois de mars dernier, la Cité de Dorval lançait deux programmes liés aux inondations dans le but d'améliorer la résilience de certains bâtiments aux changements climatiques sur son territoire.

Two Programs Related to Flooding

Last March, the City of Dorval launched two programs related to flooding in order to improve the climate resilience of certain buildings on its territory.

1 PROGRAMME D'INSPECTION ET DE SUBVENTION POUR LES PERSONNES SINISTRÉES

Ce programme à deux volets offre une aide financière pour soutenir les propriétaires ayant subi des dommages en lien avec les inondations des dernières années.

Pour être admissible, une personne résidant à Dorval doit respecter deux critères :

1- BÂTIMENTS ADMISSIBLES

- Habitation résidentielle
- Commerce

2- SINISTRE ADMISSIBLE

Le sinistre doit être associé à des dommages par l'eau et causé par une inondation ou un refoulement d'égout découlant exclusivement des pluies diluviennes du 9 août 2024 et/ou du 13 juillet 2025.

Le programme inclut deux volets distincts :

1- Une inspection du bâtiment, accompagnée d'un rapport d'inspection et d'un devis des travaux correctifs.

2- Une aide financière couvrant 70 % des frais des travaux admissibles, jusqu'à concurrence de 10 000 \$ par bâtiment.

Le programme prévoit le traitement annuel d'un **maximum de 200 demandes admissibles** au cours des années 2026 et 2027, suivant leur ordre de réception.

1 INSPECTION AND SUBSIDY PROGRAM FOR AFFECTED RESIDENTS

This two-part program offers financial assistance to support property owners who have suffered damage related to flooding in recent years.

To be eligible, a Dorval resident must meet two criteria:

1- ELIGIBLE BUILDINGS

- Residential housing
- Commercial use

2- ELIGIBLE DISASTER

The disaster must be resulting from water damage caused by flooding or sewer backup arising exclusively from the torrential rains of August 9, 2024 and/or July 13, 2025.

The program includes two distinct components:

1- A building inspection, including a detailed inspection report and a corrective work plan.

2- Financial assistance covering 70% of the cost of eligible work, up to a maximum of \$10,000 per building.

A **maximum of 200 eligible applications** will be processed annually through this program during 2026 and 2027. Applications will be handled in the order in which they are received.



2 PROGRAMME POUR PERSONNES NON SINISTRÉES

Il s'agit d'un service d'accompagnement personnalisé, offert en partenariat avec l'organisme Écohabitation, afin d'aider les propriétaires à Dorval à identifier les meilleures stratégies d'adaptation pour protéger leur habitation des inondations et s'assurer que les travaux requis, le cas échéant, soient exécutés selon les règles de l'art.

Est admissible à ce programme toute habitation résidentielle située à Dorval, n'ayant pas subi de dommages par l'eau à la suite d'une inondation ou d'un refoulement d'égout lors des pluies diluviennes du 9 août 2024 et/ou du 13 juillet 2025.

Ce service d'accompagnement permet de recourir à un ou à plusieurs services au choix – élaboration d'un plan de travail personnalisé et diverses possibilités de rendez-vous avec le consultant – le tout étant offert à tarif préférentiel (aux frais des demandeurs).

Le programme prévoit le traitement des demandes admissibles **d'ici le 30 mars 2027**, suivant leur ordre de réception.

Pour tous les détails sur ces deux programmes, visitez le www.ville.dorval.qc.ca.

2 PROGRAM FOR NON-AFFECTED RESIDENTS

This is a personalized support service, offered in partnership with the organization Écohabitation, designed to help Dorval property owners identify the best adaptation strategies to protect their homes from flooding and to ensure that any necessary work, where applicable, is carried out according to industry standards.

Any residential dwelling located in Dorval that did not sustain water damage as a result of flooding or sewer backup during the torrential rain events of August 9, 2024 and/or July 13, 2025 is eligible for this program.

Through this support service, applicants will receive one or more services of their choosing—development of a personalized work plan and various appointment options with the consultant—all offered at a preferential rate (paid by the applicants).

Eligible applications will be processed through this program **until March 30, 2027**. Applications will be handled in the order in which they are received.

For full details concerning these two programs, visit www.city.dorval.qc.ca.